

Lastenheft

A2

Capitolato d'oneri

Kode der Ausschreibung

19003/A4/1903

Codice gara

19003/A4/1903

CIG: 775648129C

**VERHANDLUNGSVERFAHREN
UNTER EU-SCHWELLE**

**PROCEDURA NEGOZIATA
SOTTO SOGLIA EUROPEA**

FÜR DIE DIENSTLEISTUNG

PER IL SERVIZIO

**Wertstoffe –
Sammlung, Abtransport,
Wiederverwertung und
Entsorgung bzw. Abgabe
an autorisierte
Wiederverwertungsbetriebe**


**Rifiuti riciclabili –
Raccolta, asporto,
riciclaggio e smaltimento o
consegna ai centri di
recupero autorizzati**


01.04.2019 – 31.03.2021

01.04.2019 – 31.03.2021

MIT GERINGER UMWELTBELASTUNG

A RIDOTTO IMPATTO AMBIENTALE

 **M.D./Dekret 13.02.2014
(G.B. Nr. 58 vom 11.03.2014)**

 **DM/Decreto 13.02.2014
(G.U. n. 58 del 11.03.2014)**

**AUSWAHL DES ANGEBOTS NACH
DEM KRITERIUM DES
WIRTSCHAFTLICH GÜNSTIGSTEN
ANGEBOTS**

**SELEZIONE DELL'OFFERTA
SECONDO IL CRITERIO DELL'OFFERTA
ECONOMICAMENTE PIÙ VANTAGGIOSA**

NACH PREIS UND QUALITÄT

AL PREZZO E QUALITÀ

ELEKTRONISCHE VERGABE

GARA TELEMATICA

Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland / Comunità Comprensoriale Oltradige-Bassa Atesina

I-39044 Neumarkt / Egna (BZ) - Laubengasse / Portici, 22-26

Tel. 0471 826400 - Fax 0471 812963 - St.-Nr./Cod.fisc.: 80010840215 - MwSt./P.IVA 00740890215

E-Mail: info@bzgcc.bz.it - www.bzgcc.bz.it - Pec: bzgueberetschunterland.ccoltradigebassaatesina@legalmail.it

Inhaltsverzeichnis

TEIL I: PRÄMISSEN	5
Art. 1 - Gegenstand der Ausschreibung und des Vertrages	5
Art. 2 - Definitionen	6
Art. 3 - Die Abfallarten	7
Art. 4 - Dienstausführung	7
 TEIL II: DETAILS DER BEGEBENHEITEN IN DEN VERSCHIEDENEN GEMEINDEN	 8
Art. 5 - Sammelgebiet	8
Art. 6 - Gemeinde Aldein	8
Art. 7 - Gemeinde Altrei	8
Art. 8 - Gemeinde Montan	9
Art. 9 - Gemeinde Pfatten	10
Art. 10 - Gemeinde Truden	11
 TEIL III: BESCHREIBUNG DES DIENSTES	 12
 PUNKT A RECYCLINGHOF	 12
Art. 11 - Der Dienst	12
Art. 12 - Häufigkeit und Modalitäten des Containerabtransports	12
Art. 13 - Dokumentationspflichten	13
Art. 14 - Pflichten der Gemeinde	14
 PUNKT B GLOCKEN	 14
Art. 15 - Sammlung der "Glocken"	14
 PUNKT C BESONDERHEITEN IN DER GEMEINDE PFATTEN	 16
Art. 16 - Verpackungen aus Pappe/ Kartonagen (EAK 150101)	16
Art. 17 - Verpackungen aus Kunststoff (EAK 150102)	17
Art. 18 - Verpackungen aus Metall und Glas (EAK 150104 und 150107)	18
Art. 19 - Papier und Pappe / Altpapier (CER 200101)	18
 PUNKT D EAK 200307 – SPERRMÜLL	 19
Art. 20 - Besonderheiten betreffend des Sperrmülls	19
 PUNKT E GELEGENTLICHE DIENSTE UND SONDERLEISTUNGEN	 20
Art. 21 - Containerbewegung	20
Art. 22 - Reinigung der Behälter	20
Art. 23 - Sonstige Dienste	21
 TEIL IV: PERSONAL UND FUHRPARK	 21
Art. 24 - Personal	21
Art. 25 - Streik	22
Art. 26 - Sicherheit am Arbeitsplatz	22
Art. 27 - Fahrzeuge und Ausrüstung	23
 TEIL V: ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN ÜBER DEN DIENST	 25
Art. 28 - Verpflichtungen der Übernehmerfirma	25
Art. 29 - Allgemeine Bedingungen für den Transport	26
Art. 30 - Art und Weise der Entleerung	26
Art. 31 - Mengenerfassung	27
Art. 32 - Trennpflicht	28
Art. 33 - Generelle Bedingungen für provisorische Lagerung, Wiedergewinnung und	28

	Wiederverwertung	28
Art. 34 -	Bestimmungen betreffend CO.NA.I	29
Art. 35 -	Bestimmungen betreffend die Delegation an den Auftragnehmer zum Abschluss der vom CO.NA.I. vorgesehenen Vereinbarungen	29
Art. 36 -	Wiederverwertungs- und Abnahmegarantie	30
Art. 37 -	Weitere Verpflichtungen der Übernehmerfirma	30
Art. 38 -	Organisation des Dienstes	31
Art. 39 -	Mindestumweltkriterien (CAM)	31
Art. 40 -	Eventuelle Änderungen des Dienstes	35
TEIL VI: ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN ÜBER DEN VERTRAG		36
Art. 41 -	Vertragsdauer	36
Art. 42 -	Bestimmungen über den Vertrag	37
Art. 43 -	Recht zur Abänderung des Dienstes	37
Art. 44 -	Vergabe von Zusatzdiensten	37
Art. 45 -	Übertragung des Vertrages, Weitervergabe	37
Art. 46 -	Rechungslegung und Bezahlung der Vergütung	38
Art. 47 -	Statistiken und Vergütung	40
Art. 48 -	Anpassung Treibstoffpreis	41
Art. 49 -	Steuern und Gebühren	41
Art. 50 -	Haftung	41
Art. 51 -	Verursachte Schäden bei der Dienstauführung	42
Art. 52 -	Kontrollen	43
Art. 53 -	Geldstrafen	44
Art. 54 -	Schiedsverfahren	46
Art. 55 -	Vertragsauflösung	47
Art. 56 -	Datenschutz	49
Art. 57 -	Allgemeine Bestimmungen	49
Art. 58 -	Anlagen	49

Indice

PARTE I: PREMESSE	5	
Art. 1 -	Oggetto dell'appalto e del contratto	5
Art. 2 -	Definizioni	6
Art. 3 -	Tipi di rifiuti	7
Art. 4 -	Esecuzione del servizio	7
PARTE II: DETTAGLI DELLE REALTÀ NEI SINGOLI COMUNI	8	
Art. 5 -	Area di raccolta	8
Art. 6 -	Comune di Aldino	8
Art. 7 -	Comune di Anterivo	8
Art. 8 -	Comune di Montagna	9
Art. 9 -	Comune di Vadena	10
Art. 10 -	Comune di Trodena	11
PARTE III: DESCRIZIONE DEL SERVIZIO	12	
PUNTO A CENTRO DI RICICLAGGIO	12	
Art. 11 -	Il servizio	12
Art. 12 -	Frequenza e modalità di asporto container	12
Art. 13 -	Obbligo documentale	13
Art. 14 -	Obblighi del Comune	14
PUNTO B CAMPANE	14	
Art. 15 -	Raccolta delle "campane"	14



PUNTO C PARTICOLARITÀ NEL COMUNE DI VADENA	16
Art. 16 - Imballaggi in cartone/ cartonaggi (CER 150101)	16
Art. 17 - Imballaggi in plastica (CER 150102)	17
Art. 18 - Imballaggi in metallo e vetro (CER 150104 e 150107)	18
Art. 19 - Carta e cartone (CER 200101)	18
PUNTO D CER 200307 – RIFIUTI INGOMBRANTI	19
Art. 20 - Particolarità inerenti ai rifiuti ingombranti	19
PUNTO E SERVIZI OCCASIONALI E PRESTAZIONI PARTICOLARI	20
Art. 21 - Movimentazione di container	20
Art. 22 - Lavaggio dei contenitori	20
Art. 23 - Ulteriori servizi	21
PARTE IV: PERSONALE E PARCO MACCHINE	21
Art. 24 - Personale	21
Art. 25 - Sciopero	22
Art. 26 - Sicurezza sul posto di lavoro	22
Art. 27 - Automezzi ed attrezzature	23
PARTE V: CONDIZIONI GENERALI DEL SERVIZIO	25
Art. 28 - Obblighi della ditta appaltatrice	25
Art. 29 - Condizioni generali di trasporto	26
Art. 30 - Modalità di svuotamento	26
Art. 31 - Rilevamento delle quantità	27
Art. 32 - Obbligo alla differenziazione	28
Art. 33 - Condizioni generali di stoccaggio provvisorio e recupero/riciclaggio	28
Art. 34 - Norme inerenti il CO.NA.I.	29
Art. 35 - Disposizioni relative alla delega dell'appaltatore per la stipula delle convenzioni previste dal CO.NA.I.	29
Art. 36 - Garanzia di riciclaggio e di asporto	30
Art. 37 - Ulteriori obblighi della ditta appaltatrice	30
Art. 38 - Organizzazione del servizio	31
Art. 39 - Criteri ambientali minimi (CAM)	31
Art. 40 - Eventuali modifiche del servizio	35
PARTE VI: CONDIZIONI GENERALI DEL CONTRATTO	36
Art. 41 - Durata del contratto	36
Art. 42 - Disposizioni sul contratto	37
Art. 43 - Facoltà di modifica del servizio	37
Art. 44 - Affidamento di servizi aggiuntivi	37
Art. 45 - Cessione del contratto, subappalto	37
Art. 46 - Fatturazione e pagamento del compenso	38
Art. 47 - Statistiche e corrispettivi	40
Art. 48 - Adeguamento prezzo gasolio	41
Art. 49 - Imposte e tasse	41
Art. 50 - Responsabilità	41
Art. 51 - Danni derivanti dallo svolgimento del servizio	42
Art. 52 - Controlli	43
Art. 53 - Penali	44
Art. 54 - Arbitrato	46
Art. 55 - Risoluzione del contratto	47
Art. 56 - Privacy	49
Art. 57 - Norme generali	49
Art. 58 - Allegati	49

**TEIL I:
PRÄMISSEN**

Genehmigt mit Beschluss des Bezirksausschusses Nr. 10 vom 09.01.2019, rechtskräftig.

Art. 1 - Gegenstand der Ausschreibung und des Vertrages

Die vorliegende Ausschreibung betrifft die Sammlung, den Abtransport, die Wiederverwertung und Entsorgung bzw. die Abgabe an autorisierte Wiederverwertungsbetriebe von Wertstoffen der Gemeinden Aldein, Altrei, Montan, Pfatten und Truden.

In jeder Gemeinde werden andere Abfallarten gesammelt. Die Sammelfrequenzen, Standorte und Abfallbehälter sind ebenfalls verschieden und können von Glocken auf öffentlichen Plätzen, über Container auf Recyclinghöfen bis hin zu Untergrundstrukturen („SUWS“) bei Autobahnraststätten variieren.

Die Bereitstellung, Kennzeichnung und Instandhaltung der Wertstoffsammelbehälter obliegt dem Auftraggeber. Die Glocken/SUWS können unterschiedlicher Bauart und Kapazität sein, während die Hebe- bzw. Entladungsvorrichtung dem Kinshofer Pilzsystem oder 2-Haken-System entspricht.

Der Dienst der Wertstoffsammlung sieht somit in jeder Gemeinde anders aus, d.h. dass der Auftragnehmer sich an den speziellen Gegebenheiten der jew. Gemeinde anpassen muss.

Der Auftragnehmer muss die Sammlung und den Transport getrennt nach Wertstofffraktionen garantieren.

Es wird hervorgehoben, dass manche Gemeinden zurzeit zusätzliche Abfallarten sammeln, welche der Auftragnehmer nicht berücksichtigen soll (z.B. Schadstoffe, Altfette und Bratöle, Grünschnitt, usw.). Es sollen nur jene Abfallarten eingesammelt werden, welche in den Artikel 6 – 10, und evtl. nachfolgende Änderungen, beschrieben sind.

Es liegt im Ermessen der Gemeinden, die Sammelfrequenz, den Sammelort, die Abfallbehälter oder das Sammelsystem im Laufe des Vertragszeitraumes zu ändern. Sollte dies der Fall sein, dann muss sich der Auftragnehmer gänzlich an die neue Situation anpassen.

**PARTE I:
PREMESSE**

Approvato con delibera della Giunta Comprensoriale n. 10 del 09.01.2019, esecutiva.

Art. 1 - Oggetto dell'appalto e del contratto

Oggetto del presente appalto è la raccolta, l'asporto, il riciclaggio e lo smaltimento o la consegna ai centri di recupero autorizzati dei rifiuti riciclabili prodotti nei comuni di Aldino, Anterivo, Montagna, Vadena e Trodena.

Ogni Comune raccoglie tipi di rifiuti diversi. La frequenza, il luogo ed i contenitori utilizzati per la raccolta differenziata sono altrettanto diversi e possono variare: campane situate su piazze pubbliche, container nei centri di riciclaggio, strutture seminterrate („SUWS“) presso le aree di servizio, etc.

La messa a disposizione, individuazione e manutenzione delle campane è a cura del committente. Le campane/SUWS possono essere di diverse tipologie e capacità mentre il dispositivo di sollevamento/ svuotamento è del tipo a fungo Kinshofer o sistema a 2 ganci.

Il servizio di raccolta dei rifiuti riciclabili ha quindi diverse caratteristiche a seconda del comune di riferimento; ciò significa che l'appaltatore deve adattarsi alle realtà dei singoli Comuni.

L'appaltatore deve garantire la raccolta e il trasporto separato delle frazioni riciclabili.

Si rende noto che taluni dei summenzionati Comuni raccolgono attualmente anche altri tipi di rifiuti, i quali tuttavia non interessano l'appaltatore (es. rifiuti pericolosi, olii usati da cucina, verde, etc.). Solo i rifiuti riportati negli articoli 6 – 10, ed eventuali successive modifiche, dovranno essere raccolti

È a discrezione dei singoli Comuni l'apporto di modifiche dei giorni e/o della frequenza di raccolta, del luogo di posizionamento, del tipo di contenitore o del sistema di raccolta durante tutto il periodo contrattuale. In tal caso l'appaltatore dovrà adeguarsi pienamente alla nuova situazione.

Die Bezirksgemeinschaft und die einzelnen Gemeinden haben das Recht, einen oder mehrere Dienste dieser Ausschreibung nicht in Anspruch zu nehmen, ohne dass der Auftragnehmer Anrecht auf eine Entschädigung hat.

Art. 2 - Definitionen

Auftraggeber/Vergabestelle

Bezirksgemeinschaft Überetsch Unterland
Lauben 22-26
39044 Neumarkt (BZ)

Auftragnehmer/Übernehmerfirma/Sammelunternehmen

Jene Firma, die den Zuschlag des Dienstes, der Gegenstand dieses Lastenheftes ist, erhält.

Wertstoffe

Unter Wertstoffe versteht man für diese Ausschreibung jene Fraktionen, die getrennt gesammelt werden (Papier, Glas, Dosen, Kunststoffverpackungen, usw.).

Glas

Flaschen, Trinkgläser, Glasgeschirr, alle Glashohlkörper (Marmeladengläser, Gürkengläser, usw.), keine Glühbirnen, kein Porzellan.

Papier

Zeitungen, Zeitschriften, Prospekte, Druckerpapier, Lebensmittelschachteln.

Dosen

Dosen in Aluminium/Metall für Lebensmittel und andere Produkte.

Kunststoffverpackungen

Verpackungsmaterial aus Kunststoff für Produkte, Lebensmittel, Verbrauchsmaterialien usw.

Fremdstoffe

Abfälle, deren physische und chemische Eigenschaften sich vom Bezugsabfall unterscheiden, werden als Fremdstoffe bezeichnet (z.B.: Glas in der Papierglocke ist als Fremdstoff zu betrachten).

Wertstoffglocken

Glocken für die Sammlung der trockenen Wertstofffraktionen.
Größe, Form, Farbe und Material kann unterschiedlich sein.

Halbunterirdische Sammelbehälter (SUWS)

SUWS (Semi Underground Waste System) für die Sammlung der trockenen Wertstofffraktionen. Größe, Form, Farbe und Material können unterschiedlich sein.

La Comunità Comprensoriale e i singoli Comuni hanno la facoltà di sopprimere uno o più servizi descritti nel presente capitolato, senza diritto a risarcimento alcuno per la ditta appaltatrice.

Art. 2 - Definizioni

Committente/Stazione appaltante

Comunità Compr.le Oltradige Bassa Atesina
Portici 22-26
39044 Egna (BZ)

Appaltatore/impresa/ditta appaltatrice

L'impresa aggiudicataria del servizio oggetto del presente capitolato.

Rifiuti riciclabili

Per rifiuti riciclabili si intendono, ai fini del presente appalto, le frazioni raccolte mediante raccolta differenziata (carta, vetro, lattine, imballaggi in plastica, etc.).

Vetro

Bottiglie, bicchieri e contenitori in vetro (vasetti di prodotti alimentari). Sono escluse le lampadine e la porcellana.

Carta

Giornali, riviste, cataloghi, carta stampata, scatole di prodotti alimentari.

Imballaggi metallici (lattine)

Lattine in alluminio/metallo per prodotti alimentari e non.

Imballaggi in materiale plastico

Imballaggio in materiale plastico per prodotti alimentari, prodotti vari, beni di consumo etc.

Frazioni estranee

È frazione estranea quella parte di rifiuto con caratteristiche fisiche e chimiche differenti dalle caratteristiche del rifiuto preso in considerazione (per es. il vetro nella campana della carta è da considerarsi frazione estranea).

Campane per la raccolta differenziata

Campane posizionate sopra suolo per la raccolta delle frazioni riciclabili secche.
Grandezza, forma, colore e materiale sono variabili.

Contenitori seminterrati (SUWS)

SUWS (Semi Underground Waste System) per la raccolta delle frazioni riciclabili secche.
Grandezza, forma, colore e materiale sono variabili.

Recyclinghof

Ort, an dem mehrere Abrollcontainer, Presscontainer, Behälter, Tonnen, evtl. auch Glocken, usw. abgestellt sind. Auf dem Recyclinghof werden verschiedene Hausabfälle gesammelt und für den Abtransport zu Entsorgungs- bzw. Wiederverwertungsbetrieben sortiert.

Art. 3 - Die Abfallarten

Dieser Dienst betrifft Abfallarten, welche durch Recycling (oder Ähnlichem) wiederverwertet bzw. endgültig entsorgt werden müssen.

- Verpackungen aus Papier
EAK 150101
- Verpackungen aus Kunststoff
EAK 150102
- Verpackungen aus Holz
EAK 150103
- Verpackungen aus Metall
EAK 150104
- Verbundverpackungen
EAK 150105
- Verpackungen aus Glas
EAK 150107
- Altreifen
EAK 160103
- Gemische aus Beton, Ziegeln, Fliesen und Keramik mit Ausnahme derjenigen, die unter 170106 fallen
EAK 170107
- Papier und Pappe / Altpapier
EAK 200101
- Sperrmüll
EAK 200307
- Holz mit Ausnahme desjenigen, das unter 200137 fällt
EAK 200138
- Metalle
EAK 200140

Art. 4 - Dienstaufführung

Der Dienst beinhaltet:

- Entleerung der Behälter, die zur Wertstoffsammlung verwendet werden (Glocken, Container, usw.)
- Sammlung der Wertstoffe
- Abtransport der eingesammelten Wertstoffe und Weitertransport zur eventuellen Zwischenlagerung oder direkt zu autorisierten Wiederverwertungsbetrieben
- Reinigung der Behälter (siehe Art. 21)

Weitere Details sind in den Teilen II - VI dieses Lastenheftes beschrieben.

Centro di riciclaggio

Luogo ove vengono temporaneamente posizionati più container a pressa, container scarrabili, contenitori, cassonetti, bidoni ed eventualmente anche campane. Presso il Centro di riciclaggio vengono raccolti e suddivisi diversi tipi di rifiuti urbani, che saranno successivamente asportati a centri di smaltimento/recupero.

Art. 3 - Tipi di rifiuti

Questo servizio comprende tipi di rifiuti che devono essere recuperati tramite riciclaggio (o simile) o che devono essere definitivamente smaltiti.

- Imballaggi in carta
CER 150101
- Imballaggi in plastica
CER 150102
- Imballaggi in legno
CER 150103
- Imballaggi metallici
CER 150104
- Imballaggi compositi
CER 150105
- Imballaggi in vetro
CER 150107
- Pneumatici fuori uso
CER 160103
- Miscugli o scorie di cemento, mattoni, mattonelle e ceramiche diverse da quelle di cui alla voce 170106
CER 170107
- Carta e Cartone / Carta da macero
CER 200101
- Rifiuti ingombranti
CER 200307
- Legno diverso da quello di cui alla voce 200137
CER 200138
- Metallo
CER 200140

Art. 4 - Esecuzione del servizio

Il servizio comprende:

- svuotamento dei contenitori utilizzati per la raccolta di rifiuti riciclabili (campane, container, etc.)
- raccolta di rifiuti riciclabili
- asporto del materiale raccolto e successivo trasporto in depositi, per eventuali stoccaggi provvisori, oppure diretto trasporto presso ditte autorizzate, allo scopo di effettuare il riciclaggio
- Lavaggio dei contenitori (vedasi art. 21)

Ulteriori dettagli sono elencati nelle Parti II - VI del presente capitolato.

TEIL II: DETAILS DER BEGEBENHEITEN IN DEN VERSCHIEDENEN GEMEINDEN

Art. 5 - Sammelgebiet

Der Dienst ist auf dem gesamten Gebiet (d.h. inkl. Fraktionen) folgender Mitgliedsgemeinden der Bezirksgemeinschaft Überetsch Unterland durchzuführen:

Aldein
 Altrei
 Montan
 Pfatten
 Truden

In der Folge wird auf die einzelnen Gemeinden genauer eingegangen.

Art. 6 - Gemeinde Aldein

In der Gemeinde Aldein sind auf dem Gemeindegebiet und im Recyclinghof Behälter für die Sammlung von Wertstoffen aufgestellt. Anzahl und Standort sind in der Anlage **TL1** aufgelistet.

Wertstoffe mit dazugehörigem EAK:

- Verpackungen aus Glas und Metall
EAK 150107 und 150104
- Papier und Pappe / Altpapier
EAK 200101

Die aktuellen Öffnungszeiten des Recyclinghofes Aldein sind folgende:

- >> Dienstag von 09:00 bis 11:00 Uhr
 14:00 bis 16:00 Uhr
- >> Donnerstag von 09:00 bis 11:00 Uhr
- >> jeden 2. und 4. Samstag im Monat von
 10:00 bis 12:00 Uhr.

Art. 7 - Gemeinde Altrei

In der Gemeinde Altrei sind auf dem Gemeindegebiet und im Recyclinghof Behälter für die Sammlung von Wertstoffen aufgestellt. Anzahl und Standort sind in der Anlage **TL1** aufgelistet.

Wertstoffe mit dazugehörigem EAK:

- Verpackungen aus Papier
EAK 150101
- Verpackungen aus Glas und Metall
EAK 150107 und 150104

PARTE II: DETTAGLI DELLE REALTÀ NEI SINGOLI COMUNI

Art. 5 - Area di raccolta

Il servizio è da effettuarsi sulle aree di competenza amministrativa (incl. le frazioni) dei seguenti Comuni membri della Comunità Comprensorio Oltradige Bassa Atesina:

Aldino
 Anterivo
 Montagna
 Vadena
 Trodena

Di seguito sono esaminate le situazioni dei singoli Comuni.

Art. 6 - Comune di Aldino

Nel comune di Aldino i contenitori per la raccolta di rifiuti riciclabili sono collocati sull'area comunale e nel Centro di riciclaggio per la raccolta di rifiuti riciclabili. Il relativo numero e il posizionamento sono elencati nell'allegato **TL1**.

Rifiuti riciclabili con relativo CER:

- Imballaggi in vetro e metallo
CER 150107 e 150104
- Carta e cartone / Carta da macero
CER 200101

L'attuale orario di apertura del Centro di riciclaggio di Aldino è il seguente:

- >> martedì dalle ore 09:00 alle ore 11:00
 14:00 alle ore 16:00
- >> giovedì dalle ore 09:00 alle ore 11:00
- >> ogni 2° e 4° sabato del mese dalle ore
 10:00 alle ore 12:00.

Art. 7 - Comune di Anterivo

Nel comune di Anterivo sono presenti contenitori per la raccolta di rifiuti riciclabili sull'area comunale e presso il Centro di riciclaggio. Il relativo numero e posizionamento sono elencati nell'allegato **TL1**.

Rifiuti riciclabili con relativo CER:

- Imballaggi in carta e cartone
CER 150101
- Imballaggi in vetro e metallo
CER 150107 e 150104

- Papier und Pappe / Altpapier
EAK 200101

Die aktuellen Öffnungszeiten des Recyclinghofes Altrei sind folgende:

- >> Mai - September
jeden 2. und 4. Samstag im Monat von
8:00 – 10:00 Uhr
- >> Oktober – April
jeden 2. Samstag von 8:00 – 10:00 Uhr.

Art. 8 - Gemeinde Montan

In der Gemeinde Montan sind im Recyclinghof Behälter für die Sammlung von Wertstoffen aufgestellt. Die genaue Anzahl ist in der Anlage **TL1** aufgelistet.

Wertstoffe mit dazugehörigem EAK:

- Verpackungen aus Papier/Karton/Kartonagen
EAK 150101
- Verpackungen aus Kunststoff
EAK 150102
- Verbundverpackungen
EAK 150105
- Verpackungen aus Glas
EAK 150107
- Gemische aus Beton, Ziegeln, Fliesen und Keramik mit Ausnahme derjenigen, die unter 170106 fallen
EAK 170107
- Papier und Pappe / Altpapier
EAK 200101
- Verpackungen aus Metall und Metalle
EAK 150104 und 200140

Falls die Gemeinde Montan beabsichtigen sollte, im Laufe der vorliegenden Vergabe, die Abfalltypologien im Recyclinghof zu erweitern, und zwar auf Basis der EAK, welche im Ermächtigungsdekret zur provisorischen Lagerung Nr. 171/29.6 vom 10.02.2011 und nachfolgende Änderungen angegebenen sind, so erfolgt dies im Einvernehmen mit der Übernehmerfirma.

Die aktuellen Öffnungszeiten des Recyclinghofes Montan sind folgende:

- >> Dienstags von 17:00 bis 19:00 Uhr
Samstags von 8:00 bis 11:00 Uhr

- Carta e cartone / carta da macero
CER 200101

L'attuale orario di apertura del Centro di riciclaggio di Anterivo è il seguente:

- >> Maggio – Settembre
ogni secondo e quarto sabato del mese
dalle ore 8:00 alle ore 10:00
- >> Ottobre - Aprile
ogni secondo sabato dalle ore 8:00 alle
ore 10:00.

Art. 8 - Comune di Montagna

Nel comune di Montagna i contenitori per la raccolta di rifiuti riciclabili sono collocati presso il Centro di riciclaggio. Il relativo numero è elencato nell'allegato **TL1**.

Rifiuti riciclabili con relativo CER:

- Imballaggi in carta e cartone / cartonaggi
CER 150101
- Imballaggi in plastica
CER 150102
- Imballaggi compositi
CER 150105
- Imballaggi in vetro
CER 150107
- Miscugli o scorie di cemento, mattoni, mattonelle e ceramiche diverse da quelle di cui alla voce 170106
CER 170107
- Carta e Cartone / Carta da macero
CER 200101
- Imballaggi metallici e metallo
CER 150104 e 200140

Qualora il comune di Montagna intenda, nel corso del presente appalto, ampliare le tipologie di rifiuti ammesse al Centro di riciclaggio sulla base dei vari CER indicati nel Decreto di autorizzazione allo stoccaggio provvisorio n. 171/29.6 del 10.02.2011 e successivi adeguamenti, vi provvederà di comune accordo con la ditta appaltatrice.

L'attuale orario di apertura del Centro di riciclaggio di Montagna è il seguente:

- >> Martedì dalle ore 17:00 alle ore 19:00
Sabato dalle ore 8:00 alle ore 11:00

Art. 9 - Gemeinde Pfatten

In der Gemeinde Pfatten sind im Recyclinghof, auf dem Gemeindegebiet, beim Versuchszentrum „Laimburg“ und auf den beiden Autobahnraststätten „Laimburg Ost“ und „Laimburg West“ (Brennerautobahn A22) verschiedene Behälter für die Sammlung von Wertstoffen aufgestellt. Deren Anzahl und Standort sind in der Anlage **TL1** aufgelistet.

Wertstoffe mit dazugehörigem EAK:

- Verpackungen aus Papier / Kartonagen
EAK 150101
- Verpackungen aus Kunststoff
EAK 150102
- Verpackungen aus Metall
EAK 150104
- Verbundverpackungen
EAK 150105
- Verpackungen aus Glas
EAK 150107
- Gemische aus Beton, Ziegeln, Fliesen und Keramik mit Ausnahme derjenigen, die unter 170106 fallen
EAK 170107
- Papier und Pappe / Altpapier
EAK 200101
- Sperrmüll
EAK 200307
- Verpackungen aus Holz und Holz mit Ausnahme desjenigen, das unter 200137 fällt
EAK 200138

Falls die Gemeinde Pfatten beabsichtigen sollte, im Laufe der vorliegenden Vergabe, die Abfalltypologien im Recyclinghof zu erweitern, und zwar auf Basis der EAK, welche im Ermächtigungsdekret zur provisorischen Lagerung Nr. 62.07/710 vom 06.02.2007 und Nr. 546/29.6 vom 13.08.2009 und nachfolgende Änderungen angegebenen sind, so erfolgt dies im Einvernehmen mit der Übernehmerfirma.

Die aktuellen Öffnungszeiten des Recyclinghofes Pfatten sind folgende:

>> Donnerstags 11:30 - 12:30 Uhr

>> jeden ersten Samstag des Monats von 10:00 - 12:00 Uhr.

Um hingegen die zwei Presscontainer auf den Autobahnraststätten „Laimburg Ost“ und „Laimburg West“ aufzuladen/zu entleeren wird die Gemeinde Pfatten dem Zuschlagsempfänger eine Genehmigung zur Benutzung der externen

Art. 9 - Comune di Vadena

Nel comune di Vadena sono presenti contenitori per la raccolta di rifiuti riciclabili nel Centro di riciclaggio, sull'area comunale, presso il Centro sperimentale "Laimburg" e presso le due aree di servizio "Laimburg Est" e "Laimburg Ovest" (Autostrada del Brennero A22). Il relativo numero e posizionamento sono elencati nell'allegato **TL1**.

Rifiuti riciclabili con relativo CER:

- Imballaggi in carta / Cartonaggi
CER 150101
- Imballaggi in plastica
CER 150102
- Imballaggi metallici
CER 150104
- Imballaggi compositi
CER 150105
- Imballaggi in vetro
CER 150107
- Miscugli o scorie di cemento, mattoni, mattonelle e ceramiche diverse da quelle di cui alla voce 170106
CER 170107
- Carta e Cartone / Carta da macero
CER 200101
- Rifiuti ingombranti
CER 200307
- Imballaggi in legno e legno diverso da quello di cui alla voce 200137
CER 200138

Qualora il comune di Vadena intenda ampliare le tipologie di rifiuti ammesse al Centro di riciclaggio in base ai vari CER indicati nell'autorizzazione di stoccaggio provvisorio n. 62.07/710 del 06.02.2007 e n. 546/92.6 del 13.08.2009 e successivi adeguamenti, vi provvederà di comune accordo con la ditta appaltatrice.

L'attuale orario di apertura del Centro di riciclaggio di Vadena è il seguente:

>> giovedì ore 11:30 - 12:30

>> ogni primo sabato del mese ore 10:00 - 12:00.

Per la raccolta/lo svuotamento dei due presscontainer situati nelle aree di servizio "Laimburg Est" e "Laimburg Ovest", il Comune di Vadena autorizzerà l'aggiudicatario all'utilizzo dell'accesso esterno alle aree di

Zufahrt zu den Raststätten gewähren.

Gemische aus Beton, Ziegeln, Fliesen und Keramik mit Ausnahme derjenigen, die unter 170106 fallen (EAK 170107): Die Gemeinde Pfatten hat hierfür einen separaten Auftrag mit Vertragsende 31.12.2019 vergeben. Der Zuschlagsempfänger der gegenständlichen Ausschreibung ist dazu angehalten, den Dienst auch für diese Abfallart durchzuführen, und zwar **ab 01.01.2020**.

Art. 10 - Gemeinde Truden

In der Gemeinde Truden sind im Recyclinghof und auf dem übrigen Gemeindegebiet Behälter für die Sammlung von Wertstoffen aufgestellt. Die genaue Anzahl ist in der Anlage **TL1** aufgelistet.

Wertstoffe mit dazugehörigem EAK:

- Verpackungen aus Papier / Kartonagen
EAK 150101
- Verpackungen aus Kunststoff
EAK 150102
- Verpackungen aus Metall und Glas
EAK 150104 und 150107
- Verbundverpackungen
EAK 150105
- Altreifen
EAK 160103
- Gemische aus Beton, Ziegeln, Fliesen und Keramik mit Ausnahme derjenigen, die unter 170106 fallen
EAK 170107
- Papier und Pappe / Altpapier
EAK 200101
- Sperrmüll
EAK 200307
- Metalle
EAK 200140

Falls die Gemeinde Truden beabsichtigen sollte, im Laufe der vorliegenden Vergabe, die Abfalltypologien im Recyclinghof zu erweitern, und zwar auf Basis der EAK, welche im Ermächtigungsdekret zur provisorischen Lagerung Nr. 106/29.6. vom 10.02.2010 und nachfolgende Änderungen angegebenen sind, so erfolgt dies im Einvernehmen mit der Übernehmerfirma.

Die aktuellen Öffnungszeiten des Recyclinghofes Truden sind folgende:

>> Samstag von 08:30 bis 12:00 Uhr.

servizio.

Miscugli o scorie di cemento, mattoni, mattonelle e ceramiche diverse da quelle di cui alla voce 170106 (CER 170107): A questo proposito il Comune di Vadena ha affidato un incarico separato con scadenza contrattuale al 31.12.2019. L'aggiudicatario della presente gara d'appalto sarà tenuto all'espletamento del servizio anche in relazione a questa tipologia di rifiuti **a partire dal 01.01.2020**.

Art. 10 - Comune di Trodena

Nel comune di Trodena i contenitori per la raccolta di rifiuti riciclabili sono collocati presso il Centro di riciclaggio. Il relativo numero è elencato nell'allegato **TL1**.

Rifiuti riciclabili con relativo CER:

- Imballaggi in carta / cartonaggi
CER 150101
- Imballaggi in plastica
CER 150102
- Imballaggi metallici e in vetro
CER 150104 e 150107
- Imballaggi compositi
CER 150105
- Pneumatici fuori uso
CER 160103
- Miscugli o scorie di cemento, mattoni, mattonelle e ceramiche diverse da quelle di cui alla voce 170106
CER 170107
- Carta e Cartone / Carta da macero
CER 200101
- Rifiuti ingombranti
CER 200307
- Metallo
CER 200140

Qualora il comune di Trodena intenda, nel corso del presente appalto, ampliare le tipologie di rifiuti ammesse al Centro di riciclaggio in base ai vari CER indicati nel Decreto autorizzativo allo stoccaggio provvisorio n. 106/29.6. del 10.02.2010 e successivi adeguamenti, vi provvederà di comune accordo con la ditta appaltatrice.

L'attuale orario di apertura del Centro di riciclaggio di Trodena è il seguente:

>> sabato dalle ore 08:30 alle ore 12:00.

TEIL III: BESCHREIBUNG DES DIENSTES

PARTE III: DESCRIZIONE DEL SERVIZIO

PUNKT A RECYCLINGHOF

PUNTO A CENTRO DI RICICLAGGIO

Sämtliche aus dem Recyclinghof abtransportierten Materialien müssen gesetzmäßig und ordnungsgemäß wiederverwertet bzw. entsorgt werden.

I materiali asportati dal Centro di riciclaggio devono essere riciclati o smaltiti in conformità alla normativa vigente e regolarmente.

Art. 11 - Der Dienst

Der Auftragnehmer muss für die Entfernung der Container/Behälter vom Recyclinghof sorgen, um alle wiederverwertbaren Materialien, welche diese Vergabe betreffen, der Wiederverwertung zuzuführen.

Art. 11 - Il servizio

La ditta appaltatrice deve provvedere alla rimozione dal Centro di riciclaggio dei container/contenitori, al fine di poter procedere al riciclo di tutti i materiali riciclabili oggetto di questo appalto.

Die Entleerung der Container erfolgt durch Austausch, das bedeutet, dass der Auftragnehmer mit einem leeren Container den RH anfährt und ihn mit dem gefüllten des Recyclinghofes austauschen muss. Die beiden Container dürfen sich in ihrer Natur nicht unterscheiden!

Lo svuotamento dei container viene effettuato per tramite della loro sostituzione. Questo significa che l'appaltatore dovrà portare con sé un container vuoto e sostituirlo con quello riempito del Centro di riciclaggio. I due contenitori non devono essere di natura diversa.

Sollte eine Gemeinde diesem „Austausch“ nicht zustimmen, dann ist der Auftragnehmer dazu angehalten die Entscheidung der Körperschaft zu respektieren, d.h. die Container vor Ort zu entleeren bzw. sie nach dem Abtransport unverzüglich zum Recyclinghof zurückzubringen.

Nel caso in cui un Comune non dovesse accettare questo “scambio”, l'appaltatore, nel rispetto della decisione dell'Ente, dovrà provvedere allo svuotamento dei container in loco o alla loro immediata restituzione al Centro di riciclaggio dopo l'asporto.

Art. 12 - Häufigkeit und Modalitäten des Containerabtransports

Da die Sammel- bzw. Entleerungsfrequenzen in jeder Gemeinde unterschiedlich sind, wird der Auftragnehmer von mal zu mal vom Recyclinghofleiter der jew. Gemeinde kontaktiert. Dies kann per Faxnachricht, Mail oder PEC erfolgen.

Art. 12 - Frequenza e modalità di asporto container

Poichè le frequenze di raccolta e di svuotamento variano di Comune in Comune, l'appaltatore verrà contattato (via fax, email oppure PEC), per l'esecuzione del servizio, di volta in volta da parte del gestore del Centro di riciclaggio oppure dal Comune stesso.

Innerhalb von 48 Stunden ab dieser Mitteilung muss die Übernehmerfirma bei Anwesenheit des Recyclinghofleiters oder dessen Stellvertreter für den Abtransport der Container, die bis zur Grenze des Fassungsvermögens mit Abfällen gefüllt sind, und für den Transport der darin enthaltenen Materialien an die autorisierten Firmen sorgen.

La ditta appaltatrice dovrà provvedere entro le successive 48 ore dalla comunicazione all'asporto dei container contenenti rifiuti fino al limite della capienza ed al trasporto dei materiali in essi contenuti alle ditte autorizzate, in presenza dello gestore del Centro di riciclaggio o di un suo sostituto.

Für spezielle Erfordernisse kann der Recyclinghofleiter auch den Abtransport/die Entleerung von Containern/Behältern beantragen, welche die Grenze des Fassungsvermögens noch nicht erreicht haben.

Per esigenze particolari il gestore del Centro di riciclaggio ha la facoltà di richiedere l'asporto di container che non hanno raggiunto il limite massimo di capienza.

Das Abholen/Entleeren und Zurückbringen der Behälter erfolgt wenn der Recyclinghof für den Publikumsverkehr geschlossen ist. Nach Vereinbarung mit dem Recyclinghofleiter kann der Abtransport ausnahmsweise auch während der Öffnungszeiten des Recyclinghofs erfolgen.

Im Falle eventueller Änderungen der Öffnungszeiten des Recyclinghofs müssen die Uhrzeiten für die Bewegung der Container direkt mit dem Recyclinghofleiter abgesprochen werden. Die aktuellen Öffnungszeiten des Recyclinghofes der jew. Gemeinde sind in den vorhergehenden Artikeln 6 - 10 dieses Lastenheftes ersichtlich.

Zwecks Koordinierung der Tätigkeiten muss der Auftragsnehmer im Voraus dem Recyclinghof-leiter die voraussichtlichen Uhrzeiten mit-teilen, an denen der Abtransport/die Entleerung der Container/Behälter vorgenommen wird.

Am Ende des Abtransportes der Container, muss die Übernehmerfirma innerhalb der folgenden 24 Stunden mittels Email an den Recyclinghof eine statistische Tabelle übermitteln, welche die Nummer des Identifikationsformulars für Abfälle und das Nettogewicht für jeden entleerten Container anführt.

Art. 13 - Dokumentationspflichten

Der Auftragsnehmer ist weiteres zu folgenden Leistungen verpflichtet:

- Lieferung sämtlicher Vordrucke, die zur Führung des Lade- und Entladeregisters benötigt werden, sowie der Begleitscheine für die Müllbeförderung;
- die vierte Abschrift des Identifikationsformulars für Abfälle muss unbedingt mit dem entsprechenden Abschnitt der Wiegung versehen sein;
- termingerechte Erledigung aller Buchhaltungs- und Steuerakten im Zusammenhang mit der Müllbewirtschaftung;
- Beratung und Beistand für die Gemeindeverwaltung und den Leiter des Recyclinghofes, was Anträge zur Aufnahme und zur Wiederverwertung der im Recyclinghof eintreffenden Abfallstoffe betrifft;
- Erstellung von Statistiken, die der Gemeindeverwaltung und der

La raccolta/lo svuotamento e la restituzione dei contenitori dovrà avvenire quando il Centro di riciclaggio è chiuso al pubblico. Eccezionalmente l'asporto potrà avvenire anche durante l'orario di apertura al pubblico del Centro di riciclaggio, previo accordo con il gestore del centro stesso.

In caso di eventuali modifiche dell'orario di apertura del Centro di riciclaggio, le fasce orarie per la movimentazione dei container dovranno essere concordate direttamente con il gestore del Centro di riciclaggio. Gli attuali orari di apertura dei Centri di riciclaggio nei singoli Comuni sono riportati negli articoli 6 – 10 del presente capitolato.

La ditta appaltatrice dovrà comunicare preventivamente al gestore l'orario presunto in cui verrà effettuato l'asporto/lo svotamento dei container/contenitori, al fine di coordinare le operazioni.

La ditta appaltatrice dovrà trasmettere direttamente al Centro di riciclaggio a mezzo email una tabella statistica riportante il numero del formulario di identificazione rifiuto ed il peso netto per ciascun container svuotato entro le successive 24 ore dal termine delle operazioni di rimozione dei container.

Art. 13 - Obbligo documentale

La ditta appaltatrice è obbligata, inoltre, alle seguenti prestazioni:

- fornitura di tutta la modulistica necessaria per la tenuta del registro di carico e scarico e dei formulari di accompagnamento dei rifiuti;
- la quarta copia del formulario di identificazione rifiuto dovrà obbligatoriamente essere corredata dal relativo cedolino di pesatura;
- tempestivo espletamento di tutte le incombenze contabili e fiscali connesse alla gestione del servizio;
- consulenza ed assistenza al gestore del Centro di raccolta differenziata e all'Amministrazione comunale per quanto riguarda tutte le domande relative sia all'accettazione che al recupero ed al riciclaggio dei materiali in arrivo al centro;
- redazione di statistiche da fornire all'Amministrazione comunale e alla

Bezirksgemeinschaft jährlich, monatlich und auf Anfrage vorzulegen sind;

- Anfertigung der jährlichen Abfallerklärungen (M.U.D.) und aller anderen gesetzlich vorgeschriebenen Unterlagen betreffend die im Recyclinghof eingesammelten Materialien und der im Recyclinghof abgewickelten Tätigkeit.

Art. 14 - Pflichten der Gemeinde

Die Gemeinde ist zu folgenden Gegenleistungen verpflichtet:

- Bereitstellung des Personals, das für die Führung, Reinigung und ordentliche Instandhaltung des Recyclinghofes benötigt wird;
- außerordentliche Instandhaltung des Recyclinghofes;
- Durchführung von Kontrollen in Bezug auf die ordnungsgemäße Bewirtschaftung und die Entsorgung der im Recyclinghof eingehenden Abfallstoffe.

Es wird darauf hingewiesen, dass die Lade- und Entladeregister beim Recyclinghof der jeweiligen Gemeinde geführt werden, während die Übernehmerfirma nur die Vordrucke liefern muss, wobei sich die Firma an anderer Stelle für die Registrierung und Führung aller Daten bzgl. der bewirtschafteten Abfälle kümmern muss, welche für die Einreichung der Abfallerklärung notwendig sind.

Comunità Comprensoriale annualmente, mensilmente, nonché su specifica richiesta;

- redazione, sulla base dei dati inerenti tutti i rifiuti raccolti presso il Centro di riciclaggio, delle dichiarazioni annuali dei rifiuti (M.U.D.) e di tutte le altre documentazioni richieste per legge inerenti all'attività svolta nel Centro di riciclaggio.

Art. 14 - Obblighi del Comune

Il Comune è obbligato ad adempiere ai seguenti impegni:

- messa a disposizione del personale necessario alla conduzione, pulizia e manutenzione ordinaria del Centro di riciclaggio;
- manutenzione straordinaria del Centro di riciclaggio;
- esecuzione di controlli per quanto riguarda la corretta gestione e smaltimento dei materiali conferiti al Centro di riciclaggio.

Si precisa che i registri di carico e scarico presso il Centro di riciclaggio sono tenuti a cura dei singoli comuni, mentre la ditta incaricata dovrà fornire solamente la modulistica; in ogni caso la ditta dovrà, in separata sede, curare la registrazione e tenuta di tutti i dati relativi ai rifiuti gestiti, necessari ai fini della presentazione del M.U.D.

PUNKT B GLOCKEN

In den Gemeinden, welche diese Ausschreibung betreffen, werden verschieden Wertstofffraktionen auch außerhalb des Recyclinghofes gesammelt, und zwar in diversen Behältern (nachfolgend als „Glocken“ bezeichnet, weil die Mehrheit dieser Abfälle in Wertstoffglocken gesammelt wird).

Art. 15 - Sammlung der „Glocken“

Die Anzahl und der jew. Standort der verschiedenen Glocken ist in der Anlage TL1 ersichtlich.

Zusammenfassend sind Glocken für folgende Abfallarten in den Gemeinden aufgestellt (Wertstoffe mit dazugehörigem EAK):

- Verpackungen aus Kunststoff
EAK 150102

PUNTO B CAMPANE

Nei Comuni interessati dal presente bando di gara vengono raccolte, anche al di fuori del Centro di riciclaggio, diverse frazioni di materiale riciclabile in diversi contenitori (di seguito nominati "campane", perchè la maggioranza di questi rifiuti viene raccolta nelle campane per la raccolta differenziata).

Art. 15 - Raccolta delle „campane“

Il numero ed il posizionamento delle diverse campane sono riportati nell'allegato TL1.

In sintesi, nei Comuni sono state collocate delle campane per i seguenti tipi di rifiuti (rifiuti riciclabili con relativo CER):

- Imballaggi in plastica
CER 150102

- Verpackungen aus Metall und Glas
EAK 150104 und 150107
- Papier und Pappe / Altpapier
EAK 200101

N.B.: Verpackungen aus Metall und Glas:
Es wird folgende durchschnittliche Zusammensetzung gesammelten Materials geschätzt:

95% Verpackungen aus Glas (150107)
5% Verpackungen aus Metallen (150104)

Die Entleerung der Glocken muss im Einvernehmen mit den Gemeinden bzw. dem Recyclinghofleiter durchgeführt werden und darf nicht vor 07:30 Uhr erfolgen.

Der Auftragnehmer ist dazu verpflichtet sich mit den Gemeinden in Verbindung zu setzen um zu klären, für welche Behälter/Glocken es einen „Sammelkalender“ braucht (z.B. jeden 1. Montag im Monat, alle 20 Tage, usw.) bzw. welche Abfallarten auf Abruf einzusammeln sind.

Im Falle eines Sammelkalenders muss der Auftragnehmer, spätestens innerhalb von 48 Stunden nach erfolgter Entleerung, den einzelnen Gemeinden den Sammeltag und die entleerten Container melden.

Da bei einer Sammeltour nicht immer alle Glocken enteert werden (z.B. weil sie noch zu wenig befüllt sind oder weil einfach keine Notwendigkeit besteht), wird der Dienst der Glockensammlung mit einem Jahrespauschalpreis vergütet.

Um eine gerechte Besteuerung der Nutzer/Bürger von Seiten der Gemeinde zu gewährleisten, kann die Gemeindeverwaltung vom Sammelunternehmen verlangen, dass auch den Füllgrad der einzelnen Glocke mitgeteilt wird, welcher im Zuge der Glockensammlung erfasst wurde.

Füllgrade:
1 = 1/4 der Glocke ist befüllt
2 = 2/4 der Glocke sind befüllt
3 = 3/4 der Glocke sind befüllt
4 = die Glocke ist voll

Die Gemeinden können Kontrollen über die Entleerung durchführen und dafür einen fachkundigen Beamten ernennen.

Um eine Ablagerung der Wertstofffraktionen außerhalb der Behälter/Glocken zu verhindern,

- Imballaggi in metallo e vetro
CER 150104 und 150107
- Carta e cartone / carta da macero
CER 200101

N.B.: Imballaggi in metallo e vetro:
Si stima che il materiale raccolto sia, in media, così composto:

95% imballaggi in vetro (150107)
5% imballaggi in metallo (150104)

Lo svuotamento delle campane deve essere effettuato in accordo con i Comuni o con il responsabile del Centro di riciclaggio e non potrà essere svolto prima delle ore 07:30.

L'appaltatore è tenuto precisare con i singoli Comuni, per quali contenitori/campane è previsto un "calendario di raccolta" (es. ogni primo lunedì del mese, ogni 20 giorni, etc.) e quali tipi di rifiuti devono essere raccolti a chiamata.

In caso del calendario di raccolta, la ditta è obbligata, al più tardi nelle 48 ore successive all'avvenuto svuotamento, a comunicare ai singoli Comuni la giornata in cui effettua lo svuotamento ed i contenitori svuotati.

Per il servizio di raccolta/svuotamento delle campane viene fissato un prezzo forfettario annuale, non essendo lo svuotamento del numero di campane sempre lo stesso. Infatti, può darsi che talune campane, durante il giro di raccolta, non necessitino di svuotamento in quanto presocchè vuote.

Per garantire un'adeguata tassazione degli utenti/abitanti da parte del Comune, l'Amministrazione Comunale ha il diritto di richiedere all'impresa aggiudicataria l'indicazione dei livelli di riempimento delle singole campane, rilevati al momento di svuotamento delle stesse.

Livelli di riempimento:
1 = 1/4 della campana
2 = 2/4 della campana
3 = 3/4 della campana
4 = la campana è piena

Da parte loro i Comuni possono effettuare controlli sull'effettivo svuotamento, affidando l'incarico di controllo ad un proprio dipendente competente.

Al fine di evitare il deposito di frazioni di materiale riciclabile al di fuori dei

müssen die Gemeindeverwaltungen mit dem Auftragnehmer Lösungen finden (z.B. Leihe oder Ankauf von zusätzlichen Behältern von Seiten des Auftragnehmers, usw.), mit dem Ziel die Sammelfrequenz nicht unnötig zu erhöhen.

Die Spesen betreffend einer evtl. Miete oder eines Ankaufes von neuen Behältern gehen gänzlich und direkt zu Lasten der jew. Gemeinde.

Sollten ein oder mehrere Behälter vor dem vorgesehenen Sammeltermin voll sein, muss die Gemeinde mittels Email oder PEC der Übernehmerfirma dies mitteilen, welche innerhalb von 48 Stunden nach Erhalt der Mitteilung die Entleerung dieser/s Behälter/s vornehmen muss. Um den Dienst so wirtschaftlich und effizient wie möglich zu gestalten ist der Auftragnehmer angehalten, bei obengenannter vorgezogenen Entleerung *auch alle anderen Behälter der betroffenen Abfallart bzw. die relativen umliegenden Behälter vorzeitig zu entleeren*, auch wenn diese noch nicht komplett gefüllt sind. Welche genau diese Behälter sind wird von mal zu mal von der betroffenen Gemeinde vorgegeben.

Allgemein gilt, dass der Auftragnehmer keinen Anspruch auf Zusatzvergütung oder Schadensersatz bei Erhöhung / Verringerung / Abänderung der Sammelfrequenz oder der zu entleerenden Behälter hat.

contenitori/delle campane, le Amministrazioni comunali devono trovare soluzioni con il contraente (per es. noleggio o acquisto di contenitori aggiuntivi da parte del contraente), al fine di non dover aumentare inutilmente la frequenza degli svuotamenti.

Le spese di noleggio o acquisto di nuovi contenitori sono totalmente e direttamente a carico di ciascun Comune.

Se uno o più contenitori avessero raggiunto, ancora prima della data prevista per lo svuotamento, il massimo grado di riempimento, il Comune deve farne comunicazione tramite email oppure PEC alla ditta appaltatrice, la quale deve provvedere ad effettuare lo svuotamento di tale/i contenitore/i entro le 48 ore successive dal ricevimento della comunicazione. In quest'occasione, l'aggiudicatario deve, ai fini di economicità ed efficienza, procedere allo *svuotamento anticipato anche di tutti gli altri contenitori usati per la raccolta del medesimo tipo di rifiuto o dei relativi contenitori situati nelle vicinanze*. L'esatta identificazione dei contenitori da svuotare viene decisa di volta in volta dal Comune interessato.

In generale l'appaltatore non ha diritto a compensi aggiuntivi o risarcimenti in caso di aumento / riduzione / modifica della frequenza di raccolta o dei contenitori da svuotare.

PUNKT C BESONDERHEITEN IN DER GEMEINDE PFATTEN

Es wird hervorgehoben, dass diese Ausschreibung in der Gemeinde Pfatten das gesamte Gemeindegebiet betrifft, inkl. das Versuchszentrum Laimburg, sowie die beiden Servicestellen Laimburg Ost und West auf der Brennerautobahn A22.

Nachfolgend wird auf die verschiedenen Abfallarten eingegangen, für deren Sammlung es in der Gemeinde Pfatten einige Punkte zu beachten gibt.

Art. 16 - Verpackungen aus Pappe/ Kartonagen (EAK 150101)

Bei den beiden Servicestellen von Pfatten, wo die mit einem Identifikations- und Wiegesystem versehenen Presscontainer zu 22-23 m³ ihren

PUNTO C PARTICOLARITÀ NEL COMUNE DI VADENA

Si evidenzia, che questa gara di appalto riguarda l'intero territorio comunale di Vadena, compreso il Centro sperimentale di Laimburg e le due aree di servizio, Laimburg Est e Ovest, sull'Autostrada del Brennero A22.

Durante la raccolta di alcuni tipi di rifiuti nel Comune di Vadena, l'impresa appaltatrice deve tenere in considerazione alcune particolarità di seguito riportate.

Art. 16 - Imballaggi in cartone/ cartonaggi (CER 150101)

Presso le due aree di servizio di Vadena, dove sono posizionati i presscontainer (dotati di sistema d'identificazione e pesatura) di ca. 22-

Standort haben, muss die Entleerung auf Abruf erfolgen, sobald der Container voll ist.

Ebenfalls muss der beim Versuchszentrum Laimburg positionierte Presscontainer auf Anfrage des Nutzers entleert werden.

Die Presscontainer müssen (auf Abruf) entleert und innerhalb der mindestnotwendigen Zeit auf ihrem ursprünglichen Standort zurückgestellt werden, damit den Nutzern kein Schaden zugefügt wird.

Die Presscontainer müssen nach durchgeführter Entleerung wieder dem Benutzer zurückgegeben werden oder können, falls im Vorhinein mit dem Betreiber der Tätigkeit vereinbart, durch gleichwertige ersetzt werden. Es handelt sich hierbei um elektrohydraulische Verdichter, fahrbar und kippar.

Um die Kartone der Servicestellen und des Versuchszentrums Laimburg abzutransportieren, muss die Übernehmerfirma die jeweiligen Privatgrundstücke betreten und daher mit den Verantwortlichen die Zugangsart zu den Presscontainern vereinbaren.

Mengenerfassung

Die auf den Servicestellen Laimburg Ost und West positionierten Presscontainer sind mit einem Identifikations- und Wiegesystem versehen. Mittels dieses Systems wird jede Abgabe registriert und gewogen.

Die Container sind zusätzlich mit einem System, das den Füllgrad misst, versehen und sobald ein bestimmter Füllgrad erreicht ist, sendet das System eine Entleerungsanfrage mittels Sms und E-mail.

Die Übernehmerfirma muss der Gemeinde Pfaffen innerhalb von sieben Tagen nach Beendigung der letzten Entleerung eine Liste mit folgenden Angaben übermitteln:

- Gesamtmenge der gesammelten Verpackungen aus Karton;
- die Begründung ev. Verspätungen oder Nichterfüllungen in der Ausführung des Dienstes;

Der obgenannten Liste müssen die dementsprechenden Wiegscheine beigelegt werden.

Art. 17 - Verpackungen aus Kunststoff (EAK 150102)

Die Sammlung von Plastikflaschen bei den Haushalten erfolgt mittels personifizierter Behälter (ca. 46) zu 360 l, welche mit einem

23 m³, lo svuotamento sarà a chiamata quando il contenitore sarà pieno.

Presso il Centro sperimentale di Laimburg sarà l'utente stesso a richiedere lo svuotamento del press container.

I presscontainer devono essere svuotati (a chiamata), garantendo il loro riposizionamento nel minimo tempo indispensabile, al fine di non recare danno all'utenza.

I presscontainer, una volta svuotati, devono essere immediatamente ricondotti all'utente, oppure possono essere sostituiti da container equivalenti solo se preventivamente concordato con il gestore dell'attività. Si tratta di compattatori elettro-idraulici scarrabili e ribaltabili a cassetto.

Per asportare i cartoni dalle aree di servizio e dal centro sperimentale di Laimburg, la ditta deve entrare nelle rispettive aree private e quindi dovrà concordare con i responsabili le modalità d'accesso ai presscontainer.

Rilevamento delle quantità

I presscontainer posizionati nelle aree di servizio Laimburg Est e Ovest, saranno dotati di sistema di identificazione e pesatura. Grazie a questo sistema ogni conferimento viene registrato e pesato.

I compattatori sono dotati di un sistema del grado di riempimento, che una volta raggiunto un certo grado di riempimento volumetrico, trasmette richiesta di svuotamento per Sms e per mail.

La ditta appaltatrice deve fornire al Comune di Vadena, entro sette giorni dal termine del servizio di raccolta degli imballaggi in cartone, una scheda di rilevazione indicante :

- la quantità complessiva di imballaggi in cartone raccolti;
- le motivazioni di eventuali ritardi od inadempimenti nell'esecuzione del servizio.

La suddetta scheda di rilevazione dovrà obbligatoriamente essere corredata dal relativo cedolino di pesatura.

Art. 17 - Imballaggi in plastica (CER 150102)

La raccolta di bottiglie e flaconi in plastica presso le utenze domestiche, avviene tramite i cassonetti personalizzati (ca. 46) da 360 litri,

Transponder und einem Schwerkraftschloss versehen sind.

Die Sammlung von Plastikflaschen beim Versuchszentrum Laimburg erfolgt mittels personalisierten Behältern zu 360 l und 1.100 l, welche mit einem Transponder und einer Druckschießvorrichtung versehen sind.

Das Material, welches in den Fraktionen Hirschen, Pigion und Laimburg in den Behältern für die Sammlung von Plastikflaschen gesammelt wird, muss in die entsprechenden Presscontainer, welche ihren Standort innerhalb des Recyclinghofes in Pfatten haben, entleert werden.

Die Sammlung der Plastikflaschen bei den Servicestellen erfolgt (auf Abruf) mittels Presscontainer (je 1 Container für Laimburg Ost und Laimburg West) von ca. 22-23 m³ (6,5 m x 2,5 m x 2,55 m).

Die entleerten Presscontainer müssen sofort wieder dem Nutzer zurückerstattet werden oder, falls mit dem Betreiber der Tätigkeit vereinbart, durch gleichwertige Container ersetzt werden.

Die Sammlung der Verpackungen in Plastik (Flaschen) muss mit folgenden Frequenzen erfolgen:

- bei den Servicestellen: auf Abruf;
- bei den Haushalten (ca. 30) der Gemeinde Pfatten: 1 x Monat;
- beim Versuchszentrum Laimburg: 1 x Monat.

Die Sammlung von Plastikfolien und Plastikfilmen beim Versuchszentrum erfolgt mittels Minipresscontainer und wird auf Abruf durchgeführt.

Art. 18 - Verpackungen aus Metall und Glas (EAK 150104 und 150107)

In der Gemeinde Pfatten werden, anders als in den restlichen Gemeinden, getrennte Sammlungen vorgenommen:

- a) Glas
- b) Dosen

Die Behälter für die Sammlung von a) *Glas* und b) *Dosen* sind in den Fraktionen Hirschen, Pigion und Laimburg positioniert (siehe TL1).

Art. 19 - Papier und Pappe / Altpapier (CER 200101)

Die auf den Servicestellen Laimburg Ost und West positionierten halbunterirdisch aufgestellten Strukturen ist mit einem Sensor für die Erhebung des Volumens zwecks Ermittlung

dotati di transponder e serratura gravitazionale.

La raccolta di bottiglie e flaconi in plastica presso il Centro sperimentale di Laimburg avviene tramite i cassonetti personalizzati, da 360 a 1.100 litri, dotati di transponder e serratura gravitazionale.

Il materiale raccolto nei cassonetti per la raccolta delle bottiglie e dei flaconi in plastica, posizionati nelle Frazioni Cervo, Piccolongo e Laimburg deve essere svuotato nei relativi presscontainer all'interno del Centro di raccolta differenziata di Vadena.

La raccolta delle bottiglie e flaconi in plastica presso le aree di servizio avviene (a chiamata) tramite un presscontainer (1 container per Laimburg Est ed 1 container per Laimburg Ovest) di ca. 22-23 m³ (6,5m x 2,5 m x 2.55 m).

I presscontainer, una volta svuotati, devono essere immediatamente restituiti all'utente, oppure possono essere sostituiti da container equivalenti, solo previo accordo con il gestore dell'attività.

La raccolta di imballaggi in plastica (bottiglie e flaconi in plastica) deve essere eseguita con la seguente frequenza:

- presso le aree di servizio: a chiamata;
- presso utenze domestiche (ca. 30) di Vadena: 1 x mese;
- presso il Centro sperimentale di Laimburg: 1 x mese.

La raccolta delle pellicole e film in plastica presso il Centro sperimentale avviene tramite minipresscontainer e viene effettuata su richiesta.

Art. 18 - Imballaggi in metallo e vetro (CER 150104 e 150107)

Nel Comune di Vadena, a differenza degli altri Comuni, vengono eseguite raccolte separate di:

- a) vetro
- b) lattine e barattoli

I cassonetti per la raccolta di a) *vetro* e b) *lattine e barattoli* sono posizionati nelle frazioni Cervo, Piccolongo e Laimburg (vedasi TL1)

Art. 19 - Carta e cartone (CER 200101)

Nelle aree di servizio Laimburg Est e Ovest sono presenti delle strutture seminterrate, i quali sono dotati di un sensore per il rilievo del grado di riempimento. Tale sensore è

des Füllegrades versehen. Dieser Sensor wird von einem Fotovoltaikpaneel gespeist und kommuniziert über Funk mit dem Computer für die Verwaltung der Strukturen, um die Entleerungsanfrage an die Gemeinde/den Betreiber zu übermitteln.

Außerdem sind alle Behälter für die Papiersammlung, welche sich auf dem Gemein-degebiet von Pfatten befinden, mit einem Schwerkraftschloss versehen (automatisches Öffnen beim Entleerungsvorgang).

Die Behälter stehen auf Privatgründen, öffentlichen Plätzen oder am Straßenrand und müssen nach der Entleerung an dieselbe Stelle zurückgebracht werden.

alimentato da un pannello fotovoltaico che dialogherà via radio con il computer per la gestione delle strutture, al fine di inviare la richiesta di svuotamento al Gestore/Comune.

Inoltre, tutti i cassonetti per la raccolta della carta posizionati nel territorio del Comune di Vadena sono dotati di serratura a gravità (l'apertura avviene automaticamente durante lo svuotamento).

I contenitori sono dislocati su terreni privati, pubblici oppure lungo i margini stradali e devono essere riposti nello stesso luogo dopo lo svuotamento.

PUNKT D EAK 200307 – SPERRMÜLL

Art. 20 - Besonderheiten betreffend des Sperrmülls

Der Sperrmüll muss, im Unterschied zu anderen Abfallarten, welche diese Vergabe betreffen, von den Recyclinghöfen abtransportiert und zur Deponie «Frizzi Au» gebracht werden, welche sich auf dem Gebiet der Gemeinde Pfatten befindet.

Die Öffnungszeiten der Deponie «Frizzi Au» für die Abgabe der obgenannten Abfälle seitens der Übernehmerfirma sind folgende:

>> Montag – Donnerstag:
07.30 - 12.00 Uhr und 12.30 - 15.00 Uhr,

>> Freitag: 07.30 - 12.00 Uhr.

Die Übernehmerfirma muss sich eventuellen von der Ecocenter A.G. (aktueller Betreiber der Deponie) festgesetzten Änderungen der Öffnungszeiten anpassen.

Der gesammelte Sperrmüll wird bei dessen Abgabe bei der Deponie gewogen.

Die Kosten für die Entsorgung des Sperrmülls in der obgenannten Deponie gehen zu Lasten der jew. Gemeinde und nicht des Auftragnehmers.

Diese Spesen werden direkt von Seiten der Ecocenter AG der jew. Gemeinde in Rechnung gestellt.

PUNTO D CER 200307 – RIFIUTI INGOMBRANTI

Art. 20 - Particolarità inerenti ai rifiuti ingombranti

I rifiuti ingombranti, a differenza delle altre tipologie di rifiuti oggetto dell'appalto, devono essere asportati dai Centri di riciclaggio e trasportati alla discarica «Ischia-Frizzi», situata nel territorio del Comune di Vadena.

L'orario di apertura della discarica "Ischia Frizzi" per il conferimento da parte della ditta appaltatrice dei suddetti rifiuti è il seguente:

>> lunedì – giovedì:
ore 07.30 - 12.00 e 12.30 - 15.00,

>> venerdì: ore 07.30 - 12.00.

La ditta appaltatrice dovrà adeguarsi ad eventuali variazioni dell'orario di apertura stabilite da Ecocenter S.p.A, l'attuale gestore della discarica.

I rifiuti ingombranti raccolti vengono pesati presso la discarica al momento dello scarico.

I costi di smaltimento dei rifiuti ingombranti presso la discarica sopra citata sono a carico del Comune interessato e non della ditta aggiudicataria.

Tali costi vengono fatturati direttamente da Ecocenter S.p.A. al Comune interessato.

PUNKT E GELEGENTLICHE DIENSTE UND SONDERLEISTUNGEN

Die Gemeindeverwaltung hat die Möglichkeit, mit Vorankündigung, von der Firma die Durchführung von gelegentlichen Diensten und Sonderleistungen zu verlangen, denen der Auftragnehmer Folge leisten muss, wie zum Beispiel das Verstellen der Container innerhalb des Recyclinghofes/der Gemeinde, die Reinigung der Behälter, usw.

Art. 21 - Containerbewegung

Im Rahmen der von der Übernehmerfirma durchgeführten Entleerungen ist die Firma angehalten folgende Tätigkeiten mit einer Vorankündigung von sieben Tagen durchzuführen:

- a) Positionierung der von den Gemeinde angekauften/gemieteten Glocken/Container mittels eigenen Fahrzeugen;
- b) bei Notwendigkeit das Verstellen der Glocken von einer Zone in die andere.

Sollte eine Gemeindeverwaltung eine dringende Verschiebung/Positionierung von Behältern benötigen oder soll diese an einem anderen als den Sammeltag durchgeführt werden, so ist der Auftragnehmer dazu verpflichtet, dieser „Sonderdienstleistung“ nachzukommen.

Jede Verschiebung, Neuaufstellung, Abschaffung oder sonstige Änderungen der Standorte der Glocken und/oder der Behälter von Seiten der Gemeinde, müssen schriftlich dem Auftragnehmer mitgeteilt werden.

Der Tarif für eine einzelne Containerbewegung muss vom Wirtschaftsteilnehmer zwingend im Angebotsformular C1 angegeben werden.

Dieser Tarif wird sei es bei einer „normalen“ Containerbewegung (Abtransport), als bei einer Sonderbewegung angewandt.

Art. 22 - Reinigung der Behälter

Der Reinigungsdienst wird von jeder Gemeinde schriftlich vom Auftragnehmer verlangt.

Die Firma muss den Zeitpunkt, die Durchführungsart und die Kosten der Reinigung direkt mit den einzelnen Gemeindeverwaltungen vereinbaren. Die Übernehmerfirma stellt die Kosten für die Reinigung direkt der beantragenden Gemeinde in Rechnung.

PUNTO E SERVIZI OCCASIONALI E PRESTAZIONI PARTICOLARI

L'amministrazione comunale ha la possibilità di richiedere, con preavviso, l'effettuazione di servizi occasionali e prestazioni particolari, quali ad esempio la movimentazione dei container all'interno del Centro di riciclaggio/del Comune, la pulizia dei contenitori, etc., i quali dovranno essere prestati dall'appaltatore.

Art. 21 - Movimentazione di container

In occasione dei vari interventi di svuotamento, la ditta è tenuta inoltre a provvedere alle seguenti operazioni, previo incarico dato massimo sette giorni prima:

- a) posizionamento con propri mezzi di campane/container acquistati/noleggiati dai diversi comuni;
- b) spostamento di campane da una zona all'altra qualora se ne presentasse la necessità.

Qualora un'amministrazione comunale richiedesse un servizio urgente di spostamento/posizionamento di campane, ovvero da eseguirsi durante giornate che non coincidono con il servizio di raccolta, la ditta appaltatrice si impegna ad eseguire tali servizi particolari.

Qualsiasi spostamento, asporto, aggiunta o qualunque variazione nella dislocazione delle campane e/i dei cassonetti effettuate da parte del Comune, dovranno essere comunicate direttamente alla ditta appaltatrice per iscritto.

La tariffa per una singola movimentazione deve essere indicata obbligatoriamente nel modulo di offerta C1.

Questa tariffa viene applicata sia per la movimentazione "normale" (asporto), sia per quella eccezionale.

Art. 22 - Lavaggio dei contenitori

Il servizio di lavaggio dei contenitori sarà richiesto, per iscritto, da ogni singolo Comune direttamente alla ditta appaltatrice.

La ditta dovrà concordare direttamente con le singole amministrazioni i tempi, le modalità ed i costi del lavaggio. Questi ultimi saranno fatturati direttamente dalla ditta appaltatrice all'amministrazione richiedente.

Die Gemeindeverwaltung hat das Recht, den Vorgang der Reinigung durch eigens beauftragte Bedienstete kontrollieren zu lassen.

Für die Reinigung der Glocken übernimmt der Auftragnehmer mit der Übernahme des Dienstes für das eingesetzte Personal jede Verantwortung in Bezug auf die gesetzlichen Bestimmungen für die Arbeitssicherheit (Legislativdekret Nr. 81 vom 09.04.2008 i.g.F.). Die auftraggebende Körperschaft übernimmt keinerlei Haftung bei eventuellen Unfällen.

Art. 23 - Sonstige Dienste

Sollte die Firma Sonderdienste anbieten können, welche nicht ausdrücklich verlangt werden, können diese im technischen Angebot beschrieben werden.

Le Amministrazioni Comunali hanno la facoltà di fare controllare ad un dipendente comunale lo svolgimento delle operazioni di lavaggio.

Per il lavaggio delle campane l'impresa si fa carico di ogni responsabilità relativa al personale impiegato per quanto riguarda le norme legislative sulla sicurezza sul lavoro (normativa prevista dal decreto legislativo n. 81 del 09.04.2008 e successive modifiche ed integrazioni). L'Ente appaltante non è responsabile per eventuali incidenti.

Art. 23 - Ulteriori servizi

Qualora la ditta fosse in grado di offrire prestazioni aggiuntive, non espressamente richieste, queste possono essere indicate nell'offerta tecnica.

TEIL IV: PERSONAL UND FUHRPARK

PARTE IV: PERSONALE E PARCO MACCHINE

Art. 24 - Personal

Der Auftragnehmer hat die Pflicht für ein geregeltes Funktionieren sämtlicher übertragener Dienste zu sorgen, in dem er genug qualifiziertes Personal zur Verfügung stellt. Dieses muss von ihm angestellt, entlohnt und in jeder Hinsicht vorschriftsmäßig versichert sein.

Der Auftragnehmer ist gegenüber den eigenen Angestellten allen Obliegenheiten unterworfen, die in den geltenden Arbeitsgesetzen und Reglements, sowie im Bereich der Sozialversicherungen festgesetzt sind. Der Auftragnehmer trägt in diesem Rahmen die volle Haftung und muss alle damit zusammenhängenden Ausgaben übernehmen.

Der Auftragnehmer muss gegenüber dem eigenen Personal Gesetzes-, Entlohnungs- und Vorsorgebedingungen anwenden, die mindestens jenen entsprechen müssen, die in den Kategorie- und Zonenarbeitskollektivverträgen enthalten sind.

Die Übernehmerfirma muss unabhängig von Ferien, Krankheiten, Unfällen oder Ähnlichem für die kontinuierliche Ausführung des Dienstes sorgen.

Sämtliches beschäftigtes Personal muss gesundheitstauglich sein, über entsprechende Arbeitskleidung verfügen und den Bürgern gegenüber korrekt und rücksichtsvoll auftreten.

Das Personal muss alle psychischen und physischen Eigenschaften besitzen, um einen

Art. 24 - Personale

La ditta imprenditrice ha l'obbligo di assicurare sempre un regolare funzionamento di tutti i servizi affidati, adibendo a tal proposito personale idoneo per numero e per qualifica. Il personale deve essere alle proprie dipendenze, regolarmente retribuito ed assicurato nel modo previsto dai regolamenti.

L'appaltatore è sottoposto a tutti gli obblighi verso i propri dipendenti risultanti dalle disposizioni legislative e contrattuali vigenti in materia di lavoro e di assicurazioni sociali e assume a proprio carico ogni responsabilità e tutti i relativi oneri.

L'appaltatore deve applicare nei confronti del personale dipendente condizioni normative, retributive e previdenziali non inferiori a quelle risultanti dai contratti collettivi di lavoro della categoria che l'Impresa stessa è tenuta ad applicare.

La ditta appaltatrice deve garantire l'effettuazione del servizio indipendentemente da ferie, malattia, infortuni o altro del personale dipendente.

Tutto il personale addetto ai servizi deve essere fisicamente idoneo, essere dotato di abbigliamento da lavoro adeguato e deve mantenere un comportamento corretto e riguardoso nei confronti degli utenti.

Il personale deve possedere tutte le attitudini psico-fisiche necessarie per garantire un



ordnungsgemäßen Dienst ausführen zu können.

Das Personal muss im Besitz angemessener Sprachkenntnisse (italienisch und deutsch) zur Ausübung des Dienstes sein.

Der Auftragnehmer muss dafür Sorge tragen, dass das Personal während der Ausübung der Dienstleistung folgendes beachtet:

- Rechtschaffenheit gegenüber dem Auftraggeber, dem Arbeitgeber und der Bevölkerung;
- Einhaltung der Anweisungen;
- Pflege der Arbeitsbekleidung;
- Pflege und Reinigung der Arbeitsmittel.

Der Auftragnehmer muss den Ersatz des Personals garantieren, falls wiederholte Vergehen oben genannter geforderter Verhaltensweisen festgestellt und belegt werden.

Das Personal des Auftragnehmers hat die Pflicht, dem Auftraggeber Unregelmäßigkeiten bei der Sammlung von Abfällen zu melden, und zwar noch am gleichen Tag der Feststellung.

Art. 25 - Streik

Im Falle von Gewerkschaftsstreik ist der Auftragnehmer angehalten, die unentbehrlichen Dienste zu garantieren, die gesetzlich vorgesehen sind.

Art. 26 - Sicherheit am Arbeitsplatz

Der Auftragnehmer verpflichtet sich, nur jene Fahrzeuge, Geräte und Ausrüstungen einzusetzen, die den geltenden Normen (z.B.: G.v.D. 17/2010) entsprechen, um die Sicherheit des eigenen Personals und Dritter zu gewähren.

Der Auftragnehmer muss, vor Beginn der Dienstleistung, mit dem Personal, einen Lokalausweis der verschiedenen Arbeitsstätten, bei denen die Dienstleistungen erbracht werden, durchführen (G.v.D. Nr. 81/2008 Art. 26, Komma 1, Buchstabe b)). Der Auftragnehmer muss alle Vorschriften des Arbeitgebers der einzelnen Arbeitsstätten einhalten. Es handelt sich um Beladetätigkeiten in den Recyclinghöfen/Wertstoffsammelstellen der einzelnen Gemeinden sowie Abladetätigkeiten in den Anlagen.

Mit der Übernahme des Dienstes übernimmt der Auftragnehmer für das eingesetzte Personal jede Verantwortung in Bezug auf die gesetzlichen Bestimmungen für die Arbeitssicherheit (Legislativdekret Nr. GvD Nr. 81 vom 09.08.2008 und nachfolgende

corretto svolgimento del servizio.

Il personale deve possedere adeguate conoscenze linguistiche (italiano e tedesco) per l'espletamento del servizio.

L'appaltatore deve provvedere affinché gli operatori svolgano il servizio con la dovuta:

- rettitudine nei confronti del committente, del datore di lavoro e della popolazione;
- osservanza delle disposizioni;
- cura dell'abbigliamento di servizio;
- cura e pulizia delle attrezzature di lavoro.

L'appaltatore deve garantire la sostituzione di eventuali operatori qualora venisse riscontrato e documentato un reiterato atteggiamento in discordanza con le suddette esigenze di servizio da parte del committente.

Il personale dell'appaltatore ha l'obbligo di segnalare al committente eventuali irregolarità riscontrate durante la raccolta dei rifiuti, il giorno stesso della constatazione.

Art. 25 - Sciopero

In caso di scioperi indetti dalle organizzazioni sindacali, l'appaltatore è tenuto ad assicurare lo svolgimento dei servizi indispensabili, così come definiti dalle disposizioni vigenti.

Art. 26 - Sicurezza sul posto di lavoro

L'appaltatore ha l'obbligo di impiegare esclusivamente automezzi ed attrezzature che corrispondano alle normative vigenti (p. es. D.Lgs. 17/2010) al fine di garantire la sicurezza del proprio personale e di terzi.

L'appaltatore prima di intraprendere il servizio deve provvedere ad effettuare un sopralluogo con gli addetti alla raccolta presso le varie unità produttive ove verrà svolto il servizio (D. Lgs. n. 81/2008 art. 26, c. 1, lett. b). L'appaltatore dovrà ottemperare alle disposizioni prescritte dal datore di lavoro delle unità produttive. Si tratta di attività di carico presso centri di riciclaggio/centro raccolta rifiuti dei singoli comuni nonché attività di scarico presso gli impianti di destinazione.

Con l'assunzione del servizio, l'impresa si fa carico di ogni responsabilità relativa al personale impiegato per quanto riguarda le norme legislative sulla sicurezza sul lavoro (normativa prevista dal decreto legislativo n. 81 del 09.08.2008 e successive modifiche).

Änderungen). Die auftraggebende Körperschaft übernimmt keinerlei Haftung bei eventuellen Unfällen.

Überprüfung der technisch beruflichen Eignung gemäß Anhang 17 des GvD 09.04.2008, Nr. 81:

Vor Vertragsabschluss muss der Auftragnehmer der Bezirksgemeinschaft Überetsch Unterland die technische berufliche Eignung gemäß Anhang 17 des GvD Nr. 81/2008 übermitteln, welche aus folgenden Punkten besteht:

- Handelskammerauszug;
- Risikobewertung gemäß GvD Nr. 81/2008 („DUVRI“);
- Eigenerklärung gemäß Art. 14 des GvD Nr. 81/2008

Art. 27 - Fahrzeuge und Ausrüstung

Die Fahrzeuge, die vom Auftragnehmer für die Ausführung des Dienstes eingesetzt werden, müssen alle technischen und rechtlichen Voraussetzungen erfüllen, um eine ordnungsgemäße und rationelle Abwicklung des Dienstes zu gewährleisten.

Das bedeutet, dass die Firma nicht nur über genügend Fahrzeuge verfügen muss, um die Kontinuität des Dienstes in jeder Situation zu gewährleisten, sondern diese müssen auch den Erfordernissen der anzufahrenden Straßen angemessen sein.

Im Besonderen sind die Bestimmungen des Umweltschutzes, der Hygiene, der Sicherheit und der Gesundheit am Arbeitsplatz einzuhalten (Lgs.D. 81/2008 und nachfolgende Änderungen).

Die Fahrzeuge müssen mit einem Besen und einer Schaufel ausgestattet sein, um eventuellen Müll vom Boden aufzunehmen, falls bei der Entleerung der Behälter/Glocken/SUWS etwas herabfallen sollte.

Alle eingesetzten Fahrzeuge müssen während des Vertragszeitraums als Werbeträger für den Auftraggeber zur Verfügung stehen und dürfen mit keinen weiteren Werbeinhalten (mit Ausnahme einer Beschriftung für den Auftragnehmer) ohne schriftliche Zustimmung durch den Auftraggeber versehen werden.

Die Fahrzeuge müssen mit einem angemessen dimensionierten Fahrzeugkran versehen sein. Das Manövrieren der Glocken/SUWS und Abrollcontainer kann auch bei nicht

L'ente appaltatore non è responsabile per eventuali incidenti.

Verifica dell'idoneità tecnica professionale ai sensi dell'allegato 17 del D.Lgs. 09.04.2008, n. 81:

Prima della stipula del contratto, l'appaltatore deve trasmettere alla Comunità Comprensoriale Oltradige Bassa Atesina documenti attestanti l'idoneità tecnico professionale ai sensi dell'allegato 17 del D.Lgs. n. 81/2008, composto dai seguenti punti:

- Visura della Camera di Commercio;
- Documento di valutazione dei rischi ai sensi del D.Lgs. n. 81/2008 („DUVRI“);
- Autodichiarazione ai sensi dell'art. 14 del D.Lgs. n. 81/2008.

Art. 27 - Automezzi ed attrezzature

Gli automezzi impiegati dall'appaltatore per l'esecuzione del servizio di raccolta devono avere tutti i presupposti tecnici e giuridici per garantire lo svolgimento regolare e razionale del servizio.

Ciò significa che la ditta deve in primo luogo disporre di un numero sufficiente di veicoli in modo da garantire la continuità del servizio in qualsiasi situazione e, in secondo luogo, questi veicoli devono essere adeguati alle strade da percorrere.

In modo particolare sono da rispettare le disposizioni in merito alla tutela dell'ambiente, all'igiene, alla sicurezza e salute sul posto di lavoro (D.Lgs. 81/2008 e successive integrazioni).

Gli automezzi devono essere attrezzati con una scopa ed una paletta per raccogliere da terra eventuali rifiuti che dovessero fuoriuscire dall'automezzo o dai contenitori/ campane/ SUWS al momento della raccolta/svuotamento.

Tutti gli automezzi per tutta la durata del contratto devono essere a disposizione per eventuale campagna pubblicitaria del committente e non possono riportare alcuna altra dicitura (escluso la targhetta identificativa dell'appaltatore) salvo consenso scritto del committente.

Gli automezzi devono essere attrezzati con apposita autogru. La movimentazione di campane/SUWS e container scarrabili può rendersi necessaria



waagrechter Positionierung des Fahrzeuges vorkommen.

Die Anzahl und Art der Fahrzeuge wird den Erfordernissen des Dienstes auf Kosten des Übernehmers angepasst.

Die Übernehmerfirma muss eine Liste der Fahrzeuge, welche sie für die Ausführung des Dienstes einsetzt vorlegen. Die Fahrzeuge müssen in der Eintragungsbestätigung der Firma im Nationalen Verzeichnis der Müllentsorgungsunternehmen aufscheinen. Die Firma muss sich außerdem verpflichten, jede Änderung des Fuhrparks, welche durch Austausch der Fahrzeuge verursacht wird, der Bezirksgemeinschaft mitzuteilen und durch die diesbezügliche Dokumentation zu belegen.

Neu angekaufte Müllfahrzeuge müssen voll und ganz den gesetzlichen Bestimmungen entsprechen und dürfen sich in keiner Weise negativ auf die Sammlung auswirken.

Sämtliche Kosten der Fahrzeuge wie Versicherung, Steuern, Reparaturen, Anpassung an die geltenden Bestimmungen bezüglich Arbeitssicherheit, Straßenverkehrskodex und etwaige andere notwendige Ausgaben (Treibstoffkosten, mechanische Betreuung, Revisionen, normaler Service, Ölwechsel, Reifenwechsel, Schneeketten, usw.) gehen zu Lasten des Auftragnehmers.

Die Reinigung der Fahrzeuge muss laut Art. 5 des Dekretes des Präsidenten des Landesausschusses vom 28. Juni 1977, Nr. 30 in geltender Fassung erfolgen.

Die Fahrzeuge dürfen außerdem nachts und während des Wochenendes bzw. der Feiertage nicht auf öffentlichen Straßen oder Plätzen abgestellt werden.

Eventuelle Kosten, welche für die Beseitigung von festen oder flüssigen Abfällen infolge nicht dichter Fahrzeuge entstehen, werden dem Unternehmen angelastet.

Sämtliche im Sammelbezirk einzusetzenden Fahrzeuge des Unternehmens und auch der Subunternehmen müssen den neuen Abgasnormen gerecht werden. Dies gilt für den gesamten Vertragszeitraum.

Sollte die Gesetzgebung in diesem Zeitraum die Verwendung der von der Übernehmerfirma für die Ausführung des Dienstes benutzten Fahrzeuge zugunsten einer qualitativ besserer Klasse untersagen, sind diese auf Kosten des Unternehmens umzurüsten, bzw. zu ersetzen.

Der Auftragnehmer muss den Nachweis einer ordentlichen Parkmöglichkeit erbringen, indem

anche in condizioni di non orizzontalità dell'automezzo.

Il numero e il tipo dei veicoli viene adeguato alle esigenze del servizio con costi a carico dell'appaltatore.

Egli, all'atto dell'aggiudicazione, deve presentare l'elenco degli automezzi che intende utilizzare per lo svolgimento del servizio, che dovranno risultare nell'iscrizione all'Albo Nazionale delle imprese che effettuano la gestione dei rifiuti. Deve altresì impegnarsi a comunicare ogni variazione in merito ad eventuali sostituzioni dei mezzi impiegati per il servizio, trasmettendo la relativa documentazione alla Comunità Comprensoriale.

I nuovi automezzi asporto rifiuti acquistati devono essere pienamente conformi alle condizioni stabilite dalla legge e, in nessun caso, possono influire negativamente sull'andamento del servizio di raccolta.

Tutti i costi degli automezzi come assicurazione, bollo, riparazioni, adattamenti alle disposizioni di legge in materia di sicurezza, codice stradale e quant'altro (carburante, assistenza meccanica ordinaria, revisioni, normali servizi, cambio dell'olio, cambio delle gomme, catene da neve, etc.) sono a carico dell'appaltatore.

La pulizia degli automezzi deve avvenire secondo l'art. 5 del Decreto del Presidente della Giunta Provinciale del 28 giugno 1977, n. 30 e successive modificazioni e/o integrazioni. Inoltre, durante le ore notturne, il fine settimana e nei giorni festivi, i veicoli non devono essere parcheggiati su strade pubbliche o su piazze.

Eventuali costi che dovessero derivare dalla rimozione di rifiuti solidi o liquidi causati da veicoli non a tenuta stagna saranno addebitati alla ditta imprenditrice.

Tutti i veicoli impiegati nella zona di raccolta della ditta imprenditrice principale ed anche dei subappaltatori devono rispettare le nuove norme contro l'inquinamento atmosferico. Questo vale per tutto il periodo contrattuale.

Qualora in questo periodo dovesse essere vietato l'uso di autoveicoli utilizzati dalla ditta imprenditrice per legge, tutti gli automezzi devono venire adeguati alle nuove norme, rispettivamente sostituiti a spese della ditta.

Il gestore deve altresì fornire la prova di disporre di un'adeguata possibilità di

eine schriftliche Bestätigung des Eigentümers des Areals für die Zurverfügungstellung des Areals vorliegt.

Weiters verweist man auf Art. 38 - Mindestumweltkriterien, Unterpunkt „Fahrzeuge für die Sammlung und den Abtransport von Abfällen“.

Das Sammelunternehmen ist für sämtliche Schäden gegenüber Dritten haftbar, welche durch sein Personal oder seine Fahrzeuge verursacht werden.

parcheggio per i veicoli, fornendo una conferma scritta del proprietario dell'areale della messa a disposizione dell'areale stesso.

Inoltre si rimanda all'art. 38 – Criteri ambientali minimi, sottopunto „Automezzi per la raccolta e il trasporto di rifiuti“.

Il gestore è anche responsabile per tutti i danni verso terzi provocati dal suo personale o dai suoi veicoli.

TEIL V: ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN ÜBER DEN DIENST

PARTE V: CONDIZIONI GENERALI DEL SERVIZIO

Art. 28 - Verpflichtungen der Übernehmerfirma

Die Übernehmerfirma ist zur vollen und bedingungslosen Einhaltung der im vorliegenden Lastenheft enthaltenen Normen verpflichtet.

Die Übernehmerfirma ist verpflichtet, alle Arbeiten und Dienstleistungen, die im Zusammenhang mit der Bewirtschaftung und Behandlung der in den Recyclinghöfen abgelieferten Abfälle und dem Dienst der Sammlung, Transport und Abgabe an autorisierte Verwertungsbetriebe von Altpapier, Verpackungen aus Glas und Metall sowie Verpackungen aus Karton, anfallen, zu erledigen, und ist zusammen mit der jeweiligen Gemeindeverwaltung in jeder Hinsicht mitverantwortlich für die Beachtung der geltenden einschlägigen Gesetzesvorschriften, insbesondere des Legislativdekrets Nr. 152 vom 03.04.2006, i.g.F. und des L.G. Nr. 4 vom 26.05.2006, sowie für die Einhaltung der Vorschriften der Dekrete des Direktors der Landesagentur für Umwelt- und Arbeitsschutz, Nr. 106/29.6 vom 10.02.2010 (Recyclinghof Truden), Nr. 62.07/710 vom 06.02.2007 und 546/29.6 vom 13.08.2009 (Recyclinghof Pfatten), Nr. 171/29.6 vom 10.02.2011 (Recyclinghof Montan) und Nr. 619/29.6 vom 27.06.2007 (Recyclinghof Altrei) betreffend die vorläufige Lagerung und Aufbewahrung im Auftrag Dritter von Müll, Sonder- oder Giftmüll.

Die Übernehmerfirma muss, bei der Abgabe des Angebotes, im Besitz aller notwendigen Voraussetzungen für die Abwicklung des Sammeldienstes sowie des Transportes der Abfallarten und im Besonderen im Besitz aller

Art. 28 - Obblighi della ditta appaltatrice

L'appaltatore è obbligato alla piena e incondizionata osservanza delle norme contenute nel presente capitolato.

L'appaltatore è obbligato all'espletamento di tutte le incombenze connesse alla gestione e al trattamento dei rifiuti confluenti nei centri di riciclaggio, nonché al servizio di raccolta, trasporto e consegna ai centri di recupero autorizzati di carta da macero, imballaggi in vetro e metallici e imballaggi in cartone. E' corresponsabile a tutti gli effetti, insieme alla rispettiva Amministrazione comunale dell'osservanza delle norme legislative vigenti in materia, in particolare del D.lgs. n. 152 del 03.04.2006 e successive modifiche ed integrazioni e della L.P. n. 4 del 26.05.2006 e successive modifiche ed integrazioni, nonché del rispetto delle prescrizioni contenute nei Decreti del direttore dell'agenzia provinciale per la protezione dell'ambiente e la tutela del lavoro, n. 106/29.6. d.d. 10.02.2010 (Centro di riciclaggio di Trodena), n. 62.07/710 del 06.02.2007 e 546/29.6 del 13.08.2009 (centro di raccolta differenziata Vadena), n. 171/29.6 del 10.02.2011 (Centro di riciclaggio Montagna) e n. 619/29.6 del 27.06.2007 (Centro di riciclaggio di Anterivo) avente ad oggetto il deposito preliminare e la messa in riserva per conto terzi di rifiuti urbani e speciali, pericolosi e non.

L'appaltatore, all'atto della presentazione dell'offerta, deve possedere tutti i requisiti necessari per svolgere il servizio di raccolta e trasporto dei rifiuti ed in particolare, essere in possesso di tutte le licenze, i permessi e le

notwendigen Lizenzen, Ermächtigungen und Genehmigungen sein.

Alle Lizenzen, Ermächtigungen und Genehmigungen müssen für die gesamte Vertragsdauer gültig oder - falls sie während des Vertragszeitraums verfallen sollten – automatisch verlängerbar sein.

Jeder angenommene Abfall muss genau nach dem geltenden europäischen Abfallkodex klassifiziert werden, wobei besonders auf die Quelle, die den Abfall erzeugt, geachtet werden muss, um den richtigen Kodex zurückverfolgen zu können.

Der Auftragnehmer muss alle geltenden gesetzlichen Bestimmungen sowie alle eventuell im Vertragszeitraum eintretenden gesetzlichen Rechtsvorschriften erfüllen, ohne dass Mehrkosten verrechnet werden können.

Art. 29 - Allgemeine Bedingungen für den Transport

Die Übernehmerfirma verpflichtet sich, die in der Anlage TL1 angeführten Container/Behälter/Strukturen mit eigens dafür ausgestatteten Mitteln und mit dem eigenen spezialisierten Personal zu entleeren.

Die Übernehmerfirma muss im Besitz einer ausreichenden Anzahl von Fahrzeugen sein, um die Beständigkeit des Dienstes in allen betroffenen Gemeinden des Einzugsgebiets der Bezirksgemeinschaft laut Art. 5, unabhängig von äußeren Einflüssen, zu gewährleisten.

Die Firma muss angeben, über welche Fahrzeuge und über welches Personal sie verfügt, um den Transport von den verschiedenen Sammelstellen zum Zwischenlager und von diesem, oder direkt, zum Wiederverwertungsbetrieb durchzuführen.

Das Fahrzeug, welches zum Transport verwendet wird, muss mit den nötigen Einrichtungen ausgestattet sein und mit den entsprechenden gesetzlichen Bestimmungen übereinstimmen, besonders in Bezug auf das Legislativdekret Nr. 152 vom 03.04.2006 i.g.F..

Für die Fahrzeuge muss eine reguläre Haftpflichtversicherung gegenüber Dritten abgeschlossen werden.

Art. 30 - Art und Weise der Entleerung

Die Übernehmerfirma ist angehalten, das gesamte in den Behältern enthaltene Material, sowie die anliegenden Ablagerungen auf dem Boden einzusammeln und die Reinigung der umliegenden Zone der Behälter durchzuführen, damit die Sammelorte für die Bürger sauber bleiben.

autorizzazioni richieste.

Tutte le licenze, autorizzazioni e permessi devono avere una validità non inferiore alla durata del contratto o essere automaticamente prorogabili nel caso in cui dovessero scadere durante il periodo contrattuale.

Ogni rifiuto accettato deve essere esattamente classificato secondo la codifica europea dei rifiuti in vigore facendo particolare attenzione alla fonte che genera il rifiuto per poter risalire al codice esatto.

L'appaltatore dovrà adempiere a tutte le disposizioni di legge in vigore nonché a tutte quelle che dovessero entrare in vigore nel corso della durata del contratto senza che ciò costituisca presupposto per la richiesta di maggior compenso.

Art. 29 - Condizioni generali di trasporto

La ditta appaltatrice si impegna a svuotare i contenitore/cassonetti/strutture di cui all'allegato TL1 con propri mezzi appositamente attrezzati e con proprio personale specializzato.

La ditta appaltatrice dev'essere in possesso di un numero di automezzi sufficiente a garantire la continuità del servizio in modo capillare in tutti i Comuni del territorio della Comunità Comprensoriale, citati nell'art. 5, indipendentemente da condizioni esterne.

La ditta dovrà dare indicazioni di quali mezzi e quale personale dispone per svolgere il trasporto dai vari punti di raccolta alla eventuale sede di stoccaggio provvisorio e da quest'ultima, oppure direttamente, alla ditta che provvede al riciclaggio.

L'automezzo usato per il trasporto dev'essere attrezzato adeguatamente e corrispondere alle norme di legge, con particolare riferimento al D.Lgs. n. 152 del 03.04.2006 nel testo vigente.

Gli automezzi devono essere assicurati regolarmente per la responsabilità di danni contro terzi.

Art. 30 - Modalità di svuotamento

La ditta appaltatrice è tenuta a raccogliere tutto il materiale contenuto nelle campane/contenitori nonché quello eventualmente a terra in prossimità delle/o stesse/o e provvedere alla pulizia della zona circostante tali contenitori in modo da rendere questi luoghi decorosi per la cittadinanza.



Sofern sich am Sammelplatz offene Säcke/Behälter, bei denen der Inhalt identifizierbar bzw. trockene Wertstofffraktionen sind, ist dieser ebenfalls in die/den dementsprechenden Glocken/SUWS zu geben und zu entsorgen.

Nur die geschlossenen Säcke/Behälter, bei denen der Inhalt nicht identifizierbar ist, dürfen nicht entsorgt werden. Die Entschädigung dieses Dienstes ist im vom Auftragnehmer angebotenen Tarif enthalten und es wird keine Zusatzvergütung gewährt.

Der Auftragnehmer muss die Leerung der Glocken/SUWS unter Beachtung der Verkehrsregeln/Straßenverkehrsordnung, der notwendigen Sicherheit und Hygiene durchführen (es darf keine Bodenverschmutzung vorkommen).

Beim Sammelvorgang muss die größtmögliche Vorsicht angewandt werden, damit Schäden an Dingen und Personen vermieden werden.

Im Falle einer eindeutigen Behinderung zur Durchführung der Entleerung muss die Übernehmerfirma die betreffende Gemeinde über den Grund informieren und einen neuen Termin vereinbaren. Um unnötige Anreisen der Übernehmerfirma zu vermeiden, muss die Gemeinde die Möglichkeit der Entleerung, durch Treffen von nötigen Maßnahmen oder eventuell durch zur Verfügungstellung eines Bediensteten, garantieren.

Art. 31 - Mengenerfassung

Die Feststellung des Gewichtes – mit Ausnahme des Sperrmülls – erfolgt in einem autorisierten Wiederverwertungsbetrieb bzw. bei einer geeichten Waage. Die Waagscheine dienen als Grundlage für die Verrechnung.

Das Sammelunternehmen muss sich bei der Abgabe an die Öffnungszeiten und an die Betriebsordnungen des autorisierten Wiederverwertungsbetrieb oder eventuell der autorisierten Plattform halten.

Sollten mehrere Gemeinden im Laufe eines Tages bzw. in einer Sammeltour angefahren werden, so sind Zwischenwiegen bei öff. oder privaten Waagen zwingend notwendig. Die in mehreren Gemeinden eingesammelten Wertstoffe müssen von eventuell in anderen Gemeinden eingesammelten Wertstoffen getrennt gehalten werden.

Jegliche Kosten von Zwischenwiegen bei öffentlichen oder privaten Waagen gehen gänzlich zu Lasten des Auftragnehmers.

Die relativen Waagscheine und das Wiegeprotokoll müssen aufbewahrt werden. Der Auftraggeber hat das Recht stichprobenartige Kontrollen darüber

Qualora sul luogo di raccolta vi siano dei sacchetti/contenitori e sia possibile identificare il proprio contenuto, ovvero frazioni riciclabili secche, quest'ultime vanno gettate nelle relative campane/SUWS e smaltite.

Solamente i sacchetti/contenitori chiusi dei quali non è possibile identificarne il contenuto non vanno smaltiti. Il costo per questi servizi è compresa nella tariffa offerta dall'appaltatore, che quindi non può pretendere indennità aggiuntiva.

L'appaltatore ha l'obbligo di effettuare lo svuotamento delle campane/SUWS garantendo la necessaria viabilità, sicurezza e igiene (non deve essere imbrattato il suolo con rifiuti).

Nelle operazioni di raccolta dev'essere usata la maggior attenzione possibile in modo da evitare di causare danni a cose o persone.

In caso di impossibilità oggettiva ad eseguire lo svuotamento, la ditta deve comunicarne il motivo al Comune interessato ed accordarsi per un ulteriore svuotamento. Onde evitare inutili viaggi alla ditta appaltatrice, il Comune deve garantire la possibilità materiale ad effettuare lo svuotamento prendendo gli opportuni provvedimenti ed eventualmente individuando un dipendente che si accorderà con la ditta.

Art. 31 - Rilevamento delle quantità

La determinazione del peso dei rifiuti avviene – con eccezione dei rifiuti ingombranti – presso un centro di recupero autorizzato o presso un'altra pesa calibrata. I cedolini di pesatura sono la base per la fatturazione.

Per la consegna del materiale raccolto la ditta appaltatrice dovrà rispettare gli orari di apertura al pubblico del centro di recupero autorizzato o eventualmente della piattaforma autorizzata, nonché rispettarne il regolamento di servizio.

Se un automezzo, durante una giornata o un giro di raccolta, dovesse raccogliere rifiuti da più comuni, è obbligato ad effettuare delle pesature intermedie per mezzo di pesa pubbliche o private. La quantità raccolta presso un comune dev'essere mantenuta separata da eventuali altre quantità di rifiuti raccolte presso altre amministrazioni comunali. I costi derivanti dalle pesature intermedie sono interamente a carico dell'appaltatore.

Le relative bolle di pesa e i protocolli di pesatura devono essere conservate. Il committente ha il diritto di eseguire dei controlli a campione in merito e può richiere i documenti

durchzuführen bzw. diese bei der Rechnungsausstellung anzufordern.

Art. 32 - Trennpflicht

Das Sammelunternehmen ist für die Reinheit bzw. Sauberkeit des gesammelten Materials verantwortlich. Wird die Trennung von Seiten der anliefernden Betriebe und Haushalte nicht vorschriftsmäßig durchgeführt, so haftet das Sammelunternehmen für alle damit zusammenhängenden Spesen (z. B. nicht Annahme von Seiten der autorisierten Plattform). Im Falle leichter Verunreinigungen sondert die Übernehmerfirma vor Ort die Fremdanteile auf eigene Spesen aus und beseitigt die Unreinheiten auf eigene Spesen. Im Falle von groben Verunreinigungen sind die betroffenen Behälter zurückzulassen, die Verursacher (Betriebe und Haushalte) auf eine sortenreine Bereitstellung hinzuweisen (schriftlich) und die Gemeinde ist schriftlich zu benachrichtigen.

Die Bezirksgemeinschaft behält sich vor, die bestehenden Vorschriften der Trennung im Rahmen neuer rechtlicher Bestimmungen im Umwelt- und Abfallbereich abzuändern bzw. konzeptionellen Veränderungen anzupassen.

Art. 33 - Generelle Bedingungen für provisorische Lagerung, Wiedergewinnung und Wiederverwertung

Die provisorische Lagerung der gesamten Wertstoffe, welche während der Ausführung des Dienstes eingesammelt werden, muss im Einklang mit den gesetzlichen Bestimmungen abgewickelt werden.

Die Übernehmerfirma garantiert die reguläre Sammlung, den Transport und die Wiedergewinnung/Wiederverwertung der eingesammelten Materialien (außer Sperrmüll), welche ausschließlich autorisierten Firmen übergeben werden und voll zu Lasten des Unternehmens gehen.

Die Dokumentation und der Name der autorisierten Betriebe und Plattformen, welche für die Wiedergewinnung/Wiederverwertung der betreffend diese Ausschreibung gesammelten Materialien sorgen, müssen von der Übernehmerfirma an die Bezirksgemeinschaft übermittelt werden.

Die Übernehmerfirma muss sich verpflichten, die Wiedergewinnung/Wiederverwertung der verschiedenen Stoffe möglichst über autorisierte Betriebe mit Sitz in der Provinz

nominati nel momento della fatturazione.

Art. 32 - Obbligo alla differenziazione

L'appaltatore è responsabile della purezza del materiale raccolto. Se la differenziazione da parte delle imprese e delle utenze domestiche non avviene nel rispetto delle disposizioni, l'appaltatore sarà ritenuto responsabile per tutte le spese conseguenti (ad es. consegna respinta da parte delle piattaforme autorizzate). Qualora vengano rilevate moderate quantità di impurità, la ditta appaltatrice deve procedere alla cernita presso il punto di raccolta ed all'asporto delle eventuali impurità a proprie spese. Qualora invece vengano rilevate quantità elevate di impurità, la ditta appaltatrice non deve effettuare la raccolta dei rifiuti, ma provvedere ad informare per iscritto, in merito alle corrette modalità di raccolta degli imballaggi di plastica, gli utenti stessi (imprese ed utenze domestiche) e l'Amministrazione Comunale.

La Comunità Comprensoriale si riserva il diritto di modificare l'attuale regolamentazione inerente alla differenziazione dei rifiuti, qualora sia necessario un adeguamento a nuove disposizioni di legge in campo ambientale o nel settore della gestione dei rifiuti.

Art. 33 - Condizioni generali di stoccaggio provvisorio e recupero/riciclaggio

Lo stoccaggio provvisorio di tutte le tipologie di materie prime secondarie raccolte durante lo svolgimento del servizio in oggetto, dovrà avvenire a norma di legge.

La ditta deve garantire il regolare asporto, trasporto e avvio al recupero/riciclaggio dei materiali raccolti, con eccezione dei rifiuti ingombranti. Le operazioni relative al riciclaggio sono a totale carico dell'impresa che si obbliga a demandarlo esclusivamente a ditte autorizzate.

L'appaltatore deve fornire alla Comunità Comprensoriale i nominativi e la documentazione delle ditte autorizzate ad effettuare il recupero/riciclaggio dei materiali raccolti durante l'esecuzione dei servizi oggetto del presente appalto.

La ditta appaltatrice deve impegnarsi ad effettuare il recupero/riciclaggio delle materie prime secondarie raccolte presso ditte autorizzate a svolgere tali attività con sede in

durchzuführen.

Allfällige, zukünftige Änderungen der Wiederverwertungsmethoden müssen mit den jeweiligen Gemeindeverwaltungen im Voraus vereinbart werden.

Art. 34 - Bestimmungen betreffend CO.NA.I

Die Bieterfirma muss auf den Angebotsvordruck den Preis der Vergütung mit CO.NA.I-Delegierung anbieten.

Art. 35 - Bestimmungen betreffend die Delegierung an den Auftragnehmer zum Abschluss der vom CO.NA.I. vorgesehenen Vereinbarungen

Die Wertstoffe, die während der Durchführung aller Dienste dieser Ausschreibung eingesammelt werden, gelten in jeder Hinsicht als Eigentum des CO.NA.I.

Mit der Vertragsunterzeichnung gilt der Auftragnehmer automatisch vom Auftraggeber bevollmächtigt, die vom Rahmenprogramm A.N.C.I. – CO.NA.I. vorgesehenen Vereinbarungen abzuschließen.

Das Rahmenprogramm bzw. die Vereinbarungen betreffen folgende Abfälle und Materialkonsortien:

- Verpackungsmaterial aus Zellulose – COMIECO
- Verpackungsmaterial aus Aluminium – CIAL
- Verpackungsmaterial aus Metallen – CNA
- Verpackungsmaterial aus Kunststoff – COREPLA
- Verpackungsmaterial aus Glas – COREVE
- Verpackungsmaterial aus Holz – RILEGNO

Der Auftragnehmer verpflichtet sich, die eingesammelten Abfälle/Materialien an jene autorisierten Plattformen zu liefern, welche vom Auftragnehmer – in Absprache mit den Materialkonsortien – bestimmt werden.

Mit genannter Delegierung zum Abschluss der vom Rahmenprogramm A.N.C.I. – CO.NA.I. vorgesehenen Vereinbarungen steht dem Auftragnehmer das Recht auf die diesbezüglichen Vergütungen von Seiten der Materialkonsortien zu.

Provincia, per quanto possibile.

Eventuali future variazioni delle modalità di riciclaggio dichiarato, dovranno essere preventivamente concordate con le rispettive Amministrazioni comunali.

Art. 34 - Norme inerenti il CO.NA.I.

La ditta appaltatrice sui moduli d'offerta deve offrire il prezzo (corrispettivo) con delega CO.NA.I.

Art. 35 - Disposizioni relative alla delega dell'appaltatore per la stipula delle convenzioni previste dal CO.NA.I.

Le materie prime secondarie raccolte durante lo svolgimento di tutti i servizi oggetto del presente appalto sono a tutti gli effetti di proprietà del CO.NA.I.

Con la sottoscrizione del contratto, la ditta appaltatrice è automaticamente delegata, da parte del committente, alla stipulazione delle convenzioni previste dall'accordo quadro A.N.C.I. – CO.NA.I.

L'accordo quadro ovvero le convenzioni si riferiscono ai seguenti rifiuti e Consorzi di Filiera:

- Imballaggi in materiale cellulosico – COMIECO
- Imballaggi in alluminio – CIAL
- Imballaggi in materiale ferroso – CNA
- Imballaggi in plastica – COREPLA
- Imballaggi in vetro – COREVE
- Imballaggi in legno - RILEGNO

La ditta appaltatrice si impegna a conferire il materiale raccolto presso le piattaforme autorizzate concordate dalla ditta stessa con i rispettivi Consorzi di Filiera.

Con la soprannominata delega alla stipulazione delle convenzioni previsti dall'accordo quadro A.N.C.I. – CO.NA.I., l'appaltatore avrà il diritto ad ottenere i relativi corrispettivi dai Consorzi di Filiera.

Die Übernehmerfirma muss weiters eine geeignete Dokumentation abgeben, welche die Abgabe der im Zuge des Sammeldienstes dieser Ausschreibung eingesammelten Mengen an die obgenannten Plattformen belegt.

Art. 36 - Wiederverwertungs- und Abnahmegarantie

Der Auftragnehmer muss im Rahmen des ausgeschriebenen Dienstes die Verwertung der eingesammelten Wertstoffe über ermächtigte Firmen, sei es die eigene oder über Dritte garantieren, und zwar unabhängig vom Marktverlauf der Wertstoffe und die daraus resultierende Wirtschaftlichkeit des Wertstoffhandels, sowie unabhängig von anderen äußeren Einflüssen.

Außerdem ist die Firma angehalten, auf Aufforderung die entsprechenden Rechnungen oder Bestimmungsort- und Transportscheine vorzuweisen.

Art. 37 - Weitere Verpflichtungen der Übernehmerfirma

Die Übernehmerfirma ist im Einzelnen zur Leistung folgender Dienste verpflichtet.

- a) Einhaltung der Mindestumweltkriterien (CAM) – siehe Art. 38
- b) Ausarbeitung monatlicher Statistiken bezüglich der gesammelten Abfälle in jeder einzelne Gemeinde;
- c) Ernennung einer Bezugsperson, an die sich die Gemeindeverwaltungen wenden können, um Notwendigkeiten, Bedürfnisse, Anregungen und Beobachtungen über den Verlauf des Dienstes weitergeben zu können;
- d) Garantie über die Beständigkeit des in dieser Ausschreibung beschriebenen Dienstes durch die Verwendung von Ersatzmitteln, wenn die normalerweise benutzten Fahrzeuge Schäden aufweisen, welche nicht innerhalb von 24 Stunden beseitigt werden können;
- e) Übermittlung einer Liste an die einzelnen Gemeinden innerhalb von sieben Tagen nach Beendigung der letzten Entleerung mit folgenden Angaben:
 - der Anzahl der entleerten Glocken;
 - ihren Standort;
 - den Füllgrad (1, 2, 3, 4) – siehe Art. 15;
 - die Begründung ausgesetzter Entleerungen, sowie den Hinweis über die bei der Entleerung kaputtgegangenen oder beschädigten Container;

La ditta appaltatrice deve inoltre fornire idonea documentazione che attesti la consegna alle suddette piattaforme delle quantità di materie prime secondarie raccolte durante l'esecuzione dei servizi oggetto del presente appalto.

Art. 36 - Garanzia di riciclaggio e di asporto

Indipendentemente dall'andamento del mercato delle materie prime secondarie e del conseguente grado di economicità a trattare materiali di questo tipo, nonché da eventuali condizioni esterne, la ditta appaltatrice deve garantire il riciclaggio presso ditte autorizzate, in proprio o presso terzi, dell'intera quantità di materie prime secondarie raccolte in base all'affidamento dei servizi oggetto del presente capitolato.

Inoltre, l'appaltatore è tenuto ad esibire, su richiesta, le relative fatture o bollette di destinazione e di trasporto dei rifiuti.

Art. 37 - Ulteriori obblighi della ditta appaltatrice

La ditta appaltatrice è obbligata in particolare alle seguenti prestazioni:

- a) Rispetto dei criteri ambientali minimi (CAM) – vedi art. 38
- b) redazione di statistiche mensili delle quantità di rifiuti in base ai dati di raccolta, con riferimento ai singoli Comuni;
- c) nomina di una persona di riferimento a cui le varie Amministrazioni Comunali potranno rivolgersi per comunicare necessità, esigenze e formulare osservazioni e proposte in relazione all'andamento del servizio;
- d) garanzia della continuità dei servizi oggetto della presente gara di appalto utilizzando mezzi sostitutivi qualora quelli preposti presentino rotture non riparabili entro le 24 ore;
- e) fornitura ad ogni singolo Comune, entro sette giorni dal termine delle operazioni di svuotamento, di una scheda di rilevazione delle seguenti dati:
 - il numero effettivo delle campane svuotate;
 - il loro posizionamento;
 - il grado di riempimento (1, 2, 3, 4) – vedasi art. 15;
 - le motivazioni di eventuali mancati svuotamenti, le segnalazioni di rotture o danneggiamenti alle campane avvenuti nel corso degli svuotamenti;

- Hinweis über vorgefundene/n Verschleiß bzw. Beschädigungen der Glocken/ Behälter, evtl. mit Foto.

Der obgenannten Liste müssen die dementsprechenden Wiegscheine beigelegt werden.

Soweit nicht anders erwähnt, ist der Übernehmer verpflichtet, die vom Legislativdekret Nr. 152 vom 03.04.2006 i.g.F. und L.G. Nr. 4 vom 26.05.2006 i.g.F. und die in den entsprechenden Durchführungsbestimmungen enthaltenen Richtlinien einzuhalten.

Art. 38 - Organisation des Dienstes

Das Sammelunternehmen hat die Aufgabe, den übertragenen Dienst in enger Koordination mit der Bezirksgemeinschaft bzw. den Gemeinden durchzuführen und zwar in jeden Fall im Einklang mit gegenständlichem Lastenheft. Um eine ordnungsgemäße Koordination der Dienste zu gewährleisten, muss der für die Dienstleistungen Verantwortliche (technische Leiter, Vorarbeiter) sowie sämtliche Fahrzeuge zu den Arbeitszeiten erreichbar sein (Mobiltelefon, Funkverbindung usw.). Dies ist notwendig, um wichtige Information schnell weitergeben zu können.

Sollte der Abtransport nicht bzw. nicht rechtzeitig erfolgen, so muss das Sammelunternehmen für alle mit der Nichteinhaltung der Verpflichtung zur Positionierung/ zum Abtransport des obgenannten Containers zusammenhängenden Spesen aufkommen.

Der Auftraggeber hat das Recht, im Falle von nicht ordnungsgemäß durchgeführten Diensten oder Leistungen, bei nachweisbaren Beschwerden der jew. Gemeinden oder vor Ort festgestellt, ein Strafgeld im Sinne des Art. 53 dieses Lastenheftes vom Auftragnehmer einzufordern.

Art. 39 - Mindestumweltkriterien (CAM)

Fahrzeuge für die Sammlung und den Abtransport von Abfällen

Bei Angebotsabgabe und bei Dienstantritt müssen alle Fahrzeuge, welche für die ausgeschriebenen Dienste eingesetzt werden, mindestens der Euro-Norm 5 entsprechen. Daraufhin hat der Zuschlagsempfänger ab Vertragsunterzeichnung 9 Monate Zeit, seinen eingesetzten Fuhrpark auf die Euro-Norm 6 umzustellen.

- le segnalazioni di usura, rottura o danneggiamento già presente sulle/sui campane/contenitori, allegando eventuali fotografie.

La suddetta scheda di rilevazione dovrà obbligatoriamente essere corredata dal relativo cedolino di pesatura.

Per tanto non previsto diversamente, la ditta appaltatrice si impegna a rispettare le norme del D.Lgs.n. 152 del 03.04.2006 e successive modifiche e integrazioni e della L.P. no. 4 del 26.05.2006 e s.m.i. e rispettivi regolamenti di esecuzione.

Art. 38 - Organizzazione del servizio

Il gestore ha il dovere di eseguire il servizio assegnato in stretto coordinamento con la Comunità Comprensoriale rispettivamente con i Comuni e comunque nel rispetto delle condizioni del presente capitolato.

Al fine di garantire un regolare coordinamento nell'esecuzione dei servizi è indispensabile che il responsabile dei servizi stessi (direttore tecnico, caposquadra), come anche tutti i mezzi di trasporto, siano sempre reperibili durante le ore di lavoro (telefono cellulare, apparecchio ricetrasmittente), in modo da consentire la comunicazione immediata di informazioni importanti.

Nel caso in cui il servizio di raccolta degli imballaggi in cartone non venga eseguito oppure venga eseguito in ritardo, la ditta appaltatrice dovrà rimborsare tutte le spese in relazione al mancato adempimento dell'obbligo di posizionamento / ritiro del suddetto container.

Il committente ha diritto, in caso di comprovate lamentele da parte dei singoli Comuni o di inadempienze nella prestazione del servizio accertato in loco, di prevedere una penale alla ditta appaltatrice nella misura citata all'art. 53 del presente Capitolato.

Art. 39 - Criteri ambientali minimi (CAM)

Automezzi per la raccolta e il trasporto dei rifiuti

In fase di presentazione dell'offerta e per il primo periodo di svolgimento del servizio, si richiede che il parco macchine utilizzato e dichiarato dall'operatore economico soddisfi (almeno) la normativa europea Euro 5.

L'aggiudicatario avrà poi 9 mesi di tempo, con data di partenza la stipula del contratto, per rinnovare il proprio parco macchine con automezzi Euro-6.

Danach darf der Dienst nur mehr mit Euro-6 Fahrzeugen ausgeführt werden. Wenn während der Dienstauführung eine neue, strengere Norm erlassen wird, müssen alle jene Fahrzeuge, welche während des Vertragszeitraumes ausgetauscht werden müssen, dieser entsprechen.

Überprüfung: Die Einhaltung dieses Kriteriums wird bei der Angebotseinreichung überprüft. Der Bieter muss die Fahrzeugscheine und die technische Beschreibung des Herstellers der Fahrzeuge, welche gebraucht werden, vorlegen. Dieselbe Dokumentation muss der Vergabestelle auch bei zusätzlichen Fahrzeugen vorgelegt werden, welche evtl. während des Vertragszeitraumes benutzt werden.

Verbesserungsvorschläge

Die Anbieter müssen einen technischen Bericht von maximal 2 DIN-A-4-Seiten (= 1 Blatt, Arial 10, einfacher Zeilenabstand) bei Angebotsabgabe einreichen mit der Angabe von:

- a) Zwischen- und Endzielen für die Verminderung der Abfallmengen und einer Verminderung der Umweltauswirkungen durch die Abfallbewirtschaftung
- b) Maßnahmen, mit welchen diese Ziele erreicht werden können mit Angabe der Art und Weise, der Zeiten, der Kompetenzen und Anzahl der benötigten Personalressourcen sowie die eventuellen Auswirkungen ökonomischer Natur und Aufwand für den Endnutzer
- c) weitere Vorschläge zur Verminderung der Abfälle

Sammlung von erzeugtem Müll während verschiedener Veranstaltungen

Anlässlich größerer Feste, wie z. B. Dorf- oder Altstadtfeiern (auch mehrtätig), welche in verschiedenen Gemeinden fallweise abgehalten werden, ist der Auftragnehmer verpflichtet folgende Dienstleistungen zu erbringen:

- Zurverfügungstellung von geeigneten Behältern für verschiedene Wertstoffe samt zweisprachiger Beschriftung (deutsch und italienisch)
- Beratung und Unterstützung der betroffenen Gemeinde bei der Organisation der Abfallentsorgung bei diesen Festen
- außertourliche Entsorgung der genannten Abfällen

Dopo detto periodo il servizio potrà essere prestato esclusivamente con l'utilizzo di veicoli Euro-6. Qualora durante il servizio dovesse essere immessa nel mercato una norma più severa e uno o più automezzi dovessero essere rimpiazzati durante il corso del contratto, questi dovranno rispettare le nuove norme.

Verifica: il rispetto del criterio è dimostrato dalla presentazione da parte dell'offerente, in fase di offerta, delle carte di circolazione e delle schede tecniche del costruttore dei mezzi che intende utilizzare. La stessa documentazione deve essere presentata alla stazione appaltante per ulteriori mezzi che vengano eventualmente utilizzati durante l'esecuzione del contratto.

Proposte di miglioramento

Gli offerenti devono consegnare in sede d'offerta una relazione tecnico-illustrativa di massime 2 pagine DIN A 4 (= 1 foglio, Arial 10, interlinea semplice) con la proposta di:

- a) obiettivi intermedi e finali per ottenere una riduzione delle quantità dei rifiuti da smaltire e una riduzione degli impatti ambientali della gestione dei rifiuti
- b) azioni di conseguimento di detti obiettivi con modalità e tempi di attuazione, competenze e numero di personale necessario nonché l'eventuale peso per l'utente finale in termini economici e complessità delle operazioni a suo carico
- c) ulteriori suggerimenti utili alla riduzione dei rifiuti

Raccolta di rifiuti prodotti nel corso di eventi

In occasione di festività come p. es. feste di paese o del centro storico (con durata eventuale di alcuni giorni) organizzate occasionalmente dai comuni, l'appaltatore è tenuto ad erogare le seguenti prestazioni:

- messa a disposizione di contenitori adatti per la raccolta di vari rifiuti riciclabili con dicitura bilingue (tedesco ed italiano)
- consulenza ai comuni per quanto riguarda l'organizzazione della raccolta e lo smaltimento dei rifiuti prodotti durante l'evento
- smaltimento extra calendario dei rifiuti menzionati

Die zu bedienenden Anlässe werden dem Auftragnehmer von der jew. Gemeinde vorher bekanntgegeben.

Überprüfung: Die Einhaltung dieses Kriteriums wird bei der Vertragsausführung überprüft. Während der Angebotseinreichung muss der Bieter eine in angemessener Form verfassten Erklärung des gesetzlichen Vertreters bezüglich der Einhaltung der zukünftigen Verpflichtung einreichen.

Informationen

Spätestens ab 01.04.2019 muss der Auftragnehmer der BZG zur Verfügung stellen:

- eine Telefonnummer welche automatisch aktiv ist, 24 Stunden am Tag für 7 Tage die Woche;
- mind. 6 Stunden am Tag für 5 Tage die Woche besetzt ist;
- eine Emailadresse und eine Website des Unternehmens.

Der Telefonanschluss und die Internetseite soll den Nutzern die Möglichkeit geben, besondere Bedürfnisse, Missstände oder Kritiken am Dienst zu melden, Ratschläge zur richtigen Abfallbewirtschaftung, Informationen zu Uhrzeiten und Modalitäten bzgl. der Durchführung des Dienstes, usw. zu erhalten.

Diese Informationen müssen in klarer und einfacher Sprache zweisprachig wiedergegeben werden können.

Überprüfung: Die Einhaltung dieses Kriteriums wird bei der Vertragsausführung überprüft. Während der Angebotseinreichung muss der Bieter eine in angemessener Form verfassten Erklärung des gesetzlichen Vertreters bezüglich der Einhaltung der zukünftigen Verpflichtung einreichen.

Weiteres muss aus Gründen der engen Zusammenarbeit, die diese Dienstleistung erfordert, ein bevollmächtigter Vertreter des Auftragnehmers im Einzugsgebiet dieser Bezirksgemeinschaft in den Bürostunden von Montag bis Freitag persönlich erreichbar sein.

Dieser Vertreter muss bevollmächtigt sein, im Namen des Auftragnehmers zu agieren, mit allen zivil- und strafrechtlichen Folgen, die sich daraus ergeben können.

Er muss selbständige Entscheidungen hinsichtlich kurzfristiger Abänderungen der Sammlungen und Transporte, bzw. der -

Gli eventi da servire verranno comunicati all'appaltatore da parte del singolo comune interessato.

Verifica: la verifica del rispetto del criterio è effettuata in fase di esecuzione del contratto. In sede di offerta, a garanzia del rispetto degli impegni futuri, l'offerente deve presentare una dichiarazione del legale rappresentante, resa nelle forme appropriate.

Informazioni

L'appaltatore, al più tardi il 01.04.2019, deve comunicare alla Comunità Comprenditoriale

- un numero telefonico attivo in modalità automatica, per 24 ore al giorno per 7 giorni a settimana;
- con operatore, per almeno 6 ore al giorno per 5 giorni a settimana;
- un indirizzo e-mail e un sito web dell'impresa.

I contatti telefonici e internet devono consentire al committente di segnalare particolari esigenze, disservizi o criticità nell'erogazione del servizio fornire suggerimenti sulla corretta gestione dei rifiuti, ottenere informazioni su orari e modalità di erogazione del servizio, etc.

Queste informazioni devono essere prodotte bilingue in modo chiaro e sintetico.

Verifica: la verifica del rispetto del criterio è effettuata in fase di esecuzione del contratto. In sede di offerta, a garanzia del rispetto degli impegni futuri, l'offerente deve presentare una dichiarazione del legale rappresentante, resa nelle forme appropriate.

In considerazione della stretta collaborazione richiesta da questo servizio, il gestore deve impegnarsi a garantire la presenza di un rappresentante autorizzato, che deve essere personalmente reperibile nel territorio di questa Comunità Comprenditoriale nei giorni dal lunedì al venerdì durante le ore d'ufficio.

Questo rappresentante deve essere autorizzato ad operare in nome del gestore con tutte le conseguenze di diritto civile e penale che ne possono derivare.

Egli deve poter decidere in modo autonomo in merito a cambiamenti a breve termine del servizio di raccolta (percorsi, frequenze, ecc.) e



frequenz treffen können, sowie die Aufrechterhaltung des Dienstes in Ausnahmefällen (z. B. bei Fahrzeugausfall) organisieren können. Er besitzt gute Kenntnisse der deutschen und italienischen Sprache. Angaben über diese/n Verantwortliche/n sind dem Angebot beizulegen.

Periodische Berichte zur Dienstleistung

Der Auftragnehmer muss dem Auftraggeber mindestens halbjährlich einen Bericht vorlegen, welcher es ermöglicht, die Wirksamkeit der Dienstleistung in Bezug auf die Bedürfnisse der Nutzer zu bewerten und die Umweltbelastungen und deren eventuellen kritischen Punkte hervorzuheben.

In den regelmäßigen Berichten muss ein Vergleich der entsprechenden Daten mit den Daten aus dem Vorjahr, welche eventuell vom Auftraggeber zur Verfügung gestellt werden, angestellt werden. Der Bericht sollte folgende Informationen enthalten:

- Sammelmodalitäten der Abfälle pro Gemeinde
- Anzahl, Schweregrad und Lokalisierung der falschen Entsorgung
- Menge der Abfälle der verschiedenen Müllarten, welche monatlich vom Auftragnehmer in den verschiedenen Behandlungs-, Recyclings- oder Entsorgungsanlagen angeliefert werden
- Beträge, welche eventuell vom Auftragnehmer an die besagten Anlagen gezahlt wurden
- Dokumentierte Eigenschaften der mittels getrennter Müllsammlung gesammelten Abfallarten und deren Bestimmungsort
- Anzahl, Typ und Merkmale der Fahrzeuge, welche für die Sammlung eingesetzt sind, unterteilt nach Sammelmodalität und Produktivität (Menge der transportierten Abfälle)
- Jede weitere nützliche Information für die Erstellung der jährlichen Abfallerklärung oder gleichwertiger Dokumente
- Anzahl und Einstufung der am Dienst beteiligten Mitarbeiter und Dauer zur Durchführung der dementsprechenden Dienstleistung im Verhältnis zu den verschiedenen Modalitäten der Durchführung des Müllsammeldienstes.

poter organizzare e garantire il mantenimento del servizio in casi eccezionali (p. es. avarie ai veicoli). Deve essere inoltre in possesso di una buona conoscenza della lingua italiana e tedesca. Le informazioni relative a questo/a responsabile sono da allegare all'offerta.

Rapporti periodici sul servizio

L'appaltatore deve fornire al committente un rapporto almeno semestrale sul servizio che consenta di valutare l'efficacia del servizio stesso rispetto alle esigenze degli utenti e ne evidenzii gli impatti ambientali e le eventuali criticità.

Nei rapporti periodici deve essere evidenziato il confronto con dati relativi e periodi precedenti eventualmente forniti dal committente e deve contenere le seguenti informazioni:

- Modalità di raccolta dei rifiuti per comune
- Numero, gravità e localizzazione degli errati conferimenti
- Quantità di rifiuti delle diverse frazioni consegnate mensilmente dall'appaltatore ai diversi centri di trattamento, riciclaggio o smaltimento
- Somme eventualmente pagate dall'appaltatore a tali impianti
- Qualità documentata di rifiuti raccolti in modo differenziato e loro destinazione
- Numero, tipo e caratteristiche dei mezzi impegnati nella raccolta, divisi per modalità di raccolta e produttività (quantità dei rifiuti trasportati)
- Ogni altra informazione necessaria alla compilazione del MUD o documento equivalente
- Numero e qualifica degli addetti al servizio e durata delle loro prestazioni in relazione alle diverse modalità di realizzazione della raccolta dei rifiuti.

Überprüfung: Die Einhaltung dieses Kriteriums wird bei der Vertragsausführung überprüft. Während der Angebotseinreichung muss der Bieter eine in angemessener Form verfassten Erklärung des gesetzlichen Vertreters bezüglich der Einhaltung der zukünftigen Verpflichtung einreichen.

Werbung

Der Auftragnehmer muss eine Vorlage eines Plakates/Manifestes (in PDF) liefern, welches von den Gemeinden für die Öffentlichkeit gut sichtbar veröffentlicht/ aufgehängt wird.

Dieses Plakat soll die Öffentlichkeit informieren, dass der Müllsammeldienst gemäß den Mindestumweltkriterien des Umweltministeriums durchgeführt wird.

Das Plakat muss zumindest die folgenden Informationen aufweisen:

- Angaben des Dekretes des Umweltministeriums bezüglich der Genehmigung der Mindestumweltkriterien
- jährliche Daten bezüglich erzeugte Müllmenge und Bestimmungsorte der gesammelten Abfälle

Innerhalb drei Monaten ab Zuschlagserteilung muss der Auftragnehmer dem Auftraggeber den Entwurf des Plakates zur Genehmigung vorlegen. Daraufhin muss der Entwurf evtl. laut den von Seiten des Auftraggebers geforderten Änderungsvorschlägen modifiziert werden.

Auf jeden Fall muss das endgültige Plakat innerhalb der ersten sechs Monate ab Zuschlagserteilung der Bezirksgemeinschaft übermittelt werden.

Überprüfung: Die Einhaltung dieses Kriteriums wird bei der Vertragsausführung überprüft. Während der Angebotseinreichung muss der Bieter eine in angemessener Form verfassten Erklärung des gesetzlichen Vertreters bezüglich der Einhaltung der zukünftigen Verpflichtung einreichen.

Art. 40 - Eventuelle Änderungen des Dienstes

Die Gemeindeverwaltungen behalten sich das Recht vor, jederzeit die Anzahl der Container/Behälter zu verändern. Die Übernehmerfirma passt den in dieser Ausschreibung behandelten Dienst zu den selben Bedingungen auf die veränderte Anzahl von Behältern an.

Verifica: la verifica del rispetto del criterio è effettuata in fase di esecuzione del contratto. In sede di offerta, a garanzia del rispetto degli impegni futuri, l'offerente deve presentare una dichiarazione del legale rappresentante, resa nelle forme appropriate.

Publicità

L'appaltatore deve fornire appositi cartelloni/ manifesti (in formato PDF) che verranno pubblicati e/o installati dai comuni in modo che siano ben visibili per il pubblico.

Questo cartellone serve per informare il pubblico che il servizio di gestione dei rifiuti urbani è svolto nel rispetto dei criteri ambientali minimi definiti dal Ministero dell'Ambiente.

Il manifesto deve riportare almeno le seguenti informazioni:

- gli estremi del Decreto del Ministro dell'Ambiente di approvazione dei pertinenti criteri ambientali minimi
- i dati annuali relativi a: produzione dei rifiuti e destinazione dei rifiuti raccolti

Entro tre mesi dall'aggiudicazione del contratto l'appaltatore deve fornire al committente, per accettazione, il modulo dei cartelloni. Dopodichè spetta all'aggiudicatario applicare delle eventuali modifiche richieste dal committente.

In ogni caso deve essere trasmessa la versione finale del manifesto alla Comunità Comprenditoriale entro e non oltre i primi sei mesi dall'aggiudicazione.

Verifica: la verifica del rispetto del criterio è effettuata in fase di esecuzione del contratto. In sede di offerta, a garanzia del rispetto degli impegni futuri, l'offerente deve presentare una dichiarazione del legale rappresentante, resa nelle forme appropriate.

Art. 40 - Eventuali modifiche del servizio

Le amministrazioni Comunali si riservano, in qualsiasi momento, la facoltà di variare il numero di contenitori e la ditta appaltatrice si impegna ad adeguare il servizio oggetto della presente gara di appalto alla quantità modificata dei contenitori alle stesse condizioni.

Zwischen dem Zeitpunkt der Mitteilung (PEC) von Seiten der betroffenen Gemeinde oder der Bezirksgemeinschaft bezüglich einer Änderung (Frequenz, Ort, Sammelsystem, usw.) und der Durchführung des an der Änderung angepassten Dienstes von Seiten des Auftragnehmers dürfen nicht mehr als 30 Tage vergehen.

Die Nichtanpassung oder Verzögerung von Seiten des Auftragnehmers hat die Anwendung des Strafgeldes laut Art. 53 zur Folge.

Falls die Gemeindeverwaltungen während der Vertragslaufzeit einen Sammeldienst für weitere als die in diesem Lastenheft angegebenen Wertstoffe organisieren wollen, verpflichtet sich die Übernehmerfirma die Ausführung jenes neuen Dienstes in der Art und Weise durchzuführen, welche von der Gemeindeverwaltung festgelegt wird. Der Preis dieses Zusatzdienstes wird direkt zwischen der Übernehmerfirma und der interessierten Gemeindeverwaltung festgelegt und ist Gegenstand eines Zusatzvertrages mit der Bezirksgemeinschaft.

Ebenfalls bedarf es einen eigenen Vertrag, sollten zusätzliche Gemeinden den Dienst der Wertstoffsammlung in Anspruch nehmen wollen oder es zu einer Erhöhung des Vertragswertes über einem Fünftel kommt.

Dal momento della notifica (PEC) da parte del comune interessato oppure di questa Comunità Comprensoriale relativo ad una modifica (frequenza, luogo, sistema di raccolta, etc.) e l'esecuzione del servizio adeguato da parte dell'appaltatore non devono passare più di 360 giorni.

Il mancato adeguamento dell'aggiudicatario a tali modifiche comporterà l'applicazione della penale di cui all'art. 53.

Nell'eventualità in cui le amministrazioni comunali intendano organizzare durante il periodo contrattuale un servizio di raccolta di rifiuti riciclabili ulteriore rispetto a quelli indicati nel presente capitolato, la ditta appaltatrice si impegna a garantire l'esecuzione di tale servizio in base alle modalità stabilite dall'amministrazione comunale. Il prezzo di questo servizio aggiuntivo dovrà essere concordato direttamente tra la ditta appaltatrice e l'amministrazione interessata e sarà oggetto di un contratto aggiuntivo.

È necessario stipulare un contratto a parte anche nel caso in cui ulteriori comuni vogliano usufruire del servizio di raccolta dei rifiuti riciclabili oppure nel caso di un aumento del valore contrattuale maggiore di un quinto.

TEIL VI: ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN ÜBER DEN VERTRAG

PARTE VI: CONDIZIONI GENERALI DEL CONTRATTO

Art. 41 - Vertragsdauer

Der Vertrag hat eine Laufzeit von 2 (zwei) Jahren, welche um 00:00 Uhr des 01.04.2019 beginnt und um 24:00 Uhr des 31.03.2021 abläuft.

Option der Verlängerung: Die Verlängerung des Vertrags mit dem Zuschlagsempfänger liegt im Ermessen des Auftraggebers und kann für die Dauer von höchstens einem Jahr (01.04.2021 – 31.03.2022) mit Vorankündigung mittels PEC von min. 240 Tagen vor dem Ablauf des Vertragszeitraumes verlangt werden.

Der Auftragnehmer kann sich nicht weigern, die Dienstleistungen zu den selben Bedingungen für den Zeitraum der genehmigten Verlängerung auszuführen

Sollten nicht alle Gemeinden an der weiteren Durchführung des Dienstes interessiert sein, so muss der Auftragnehmer auf jeden Fall für die restlichen Gemeinden den Dienst laut Ausschreibung garantieren. In letzterem Falle

Art. 41 - Durata del contratto

Il contratto ha la durata di 2 (due) anni con effetto dalle ore 00:00 del 01.04.2019 e scadenza alle ore 24:00 del 31.03.2021.

Opzione di proroga: il committente potrà discrezionalmente richiedere il rinnovo del contratto con l'aggiudicatario per un massimo di un anno (01.04.2021-31.03.2022) tramite PEC da inviarsi almeno 240 giorni prima della scadenza.

L'appaltatore non può rifiutarsi di effettuare i servizi appaltati per il periodo prorogato alle medesime condizioni.

Laddove non tutti i Comuni intendano proseguire l'esecuzione dei servizi, questi comunque devono essere garantiti per i Comuni restanti. In tal caso i servizi resi verranno contabilizzati secondo i costi indicati

werden die durchgeführten Dienste gemäß den im Angebot angeführten Sammelkosten für die einzelnen Gemeinden und Abfallarten verrechnet.

Art. 42 - Bestimmungen über den Vertrag

Der Unternehmer, der den Zuschlag für den Dienst erhalten hat, muss sich an dem von der Verwaltung festgesetzten Datum zur Unterschrift des Vertrages einfinden.

Falls sich der Zuschlagsempfänger nicht fristgerecht zur Vertragsunterzeichnung einfindet oder den Verpflichtungen vor Vertragsabschluss nicht nachkommt oder nicht alle verlangten Unterlagen vorlegt, so annulliert der Auftraggeber den Zuschlag und vergibt den Auftrag dem in der Rangordnung folgenden Bewerber zu den von diesem im Angebot angegebenen Bedingungen, oder führt eine neue Ausschreibung durch.

Sollte während des Vertragszeitraumes eine grundlegende Veränderung in der Organisation der vergebenen Dienste erforderlich sein, sei es aufgrund normativer Grundlagen, sei es aufgrund technischer Notwendigkeiten, so behält sich die Bezirksgemeinschaft Überetsch Unterland vor, das Rechtsverhältnis den gegebenen neuen Erfordernissen aufgrund der angebotenen Vergütungen im direkten Verhältnis zum effektiven zeitlichen bzw. technischen Mehr- bzw. Minderaufwand anzupassen.

Art. 43 - Recht zur Abänderung des Dienstes

Die Übernehmerfirma hat während der Vertragsdauer die Pflicht, unter Beachtung aller Vertragsbedingungen, eine Erhöhung des Vertragswertes bis zu einem Fünftel oder eine Verminderung desselben bis zu einem Fünftel, anzunehmen.

Art. 44 - Vergabe von Zusatzdiensten

Die Bezirksgemeinschaft Überetsch Unterland behält sich das Recht vor, etwaige Zusatzdienste oder neue Dienste mittels Verhandlungs-verfahren anzuvertrauen (siehe Art. 63 des Legislativdekrets Nr. 50/2016 i.g.F. und Art. 25 des LG Nr. 16/2015 i.g.F.).

Art. 45 - Übertragung des Vertrages, Weitervergabe

Es wird auf **Teil I, Art. 1.2.5 Weitervergabe** der Ausschreibungsbedingungen verwiesen.

in sede di offerta per ciascun Comune e tipo di rifiuto.

Art. 42 - Disposizioni sul contratto

Entro i termini fissati dall'Amministrazione, l'aggiudicatario deve presentarsi per la stipula del contratto.

Qualora, entro i termini fissati, l'aggiudicatario non si presenti per tale stipula ovvero non abbia assolto agli obblighi o non abbia presentato tutti i documenti richiesti, l'Amministrazione provvederà ad annullare l'aggiudicazione ed assegnare l'incarico al concorrente che segue in graduatoria alle condizioni da quest'ultimo indicato nell'offerta di gara, oppure indire nuova gara di appalto.

Se durante il periodo contrattuale si rendesse necessario un cambiamento fondamentale nell'organizzazione dei servizi appaltati, sia per dei fondamenti normativi, sia per motivi tecnici, la Comunità Comprensoriale Oltradige Bassa Atesina si riserva il diritto di adeguare il rapporto giuridico alle nuove esigenze sulla base delle remunerazioni offerte ed in diretta relazione al maggior o minor dispendio di tempo e/o di tecnologia e mezzi.

Art. 43 - Facoltà di modifica del servizio

Per tutta la durata del contratto, l'aggiudicatario ha l'obbligo di accettare un aumento del valore contrattuale fino a un quinto o una riduzione dello stesso fino ad un quinto, tenendo conto di tutte le condizioni contrattuali.

Art. 44 - Affidamento di servizi aggiuntivi

La Comunità Comprensoriale Oltradige Bassa Atesina si riserva la facoltà di affidare mediante procedura negoziata servizi complementari o nuovi (vedi art. 63 del D.Lgs. n. 50/2016 s.m.i. e art. 25 della L.P. n. 16/2015 s.m.i.).

Art. 45 - Cessione del contratto, subappalto

Si rimanda alla **Parte I, art. 1.2.5 Subappalto** del disciplinare di gara.

Art. 46 - Rechnungslegung und Bezahlung der Vergütung

Die Rechnungslegung erfolgt aufgrund der effektiv getätigten Entleerungen und der effektiv gesammelten Mengen.

Die Rechnungen bezüglich der Bewirtschaftung der Recyclinghöfe und jene bezüglich der Entleerung der Glocken/Behälter müssen getrennt pro Dienst und Gemeinde ausgestellt werden.

Die Rechnung (bzw. eine ihr evtl. beigelegten Liste) muss für jede Gemeinde folgende Daten enthalten:

- die Anzahl der entleerten Container, Behälter und Presscontainer und die Menge der eingesammelten Wertstoffe (Sperrmüll, Karton, usw.), unterteilt nach Abfallart;
- die Anzahl der entleerten Glocken und die Menge der Abfälle, unterteilt nach Abfallart;

Der Auftragnehmer stellt monatliche Rechnungen im Nachhinein aus.

Die Bezirksgemeinschaft begleicht die monatlichen Rechnungen innerhalb von 30 Tagen ab Eingang nach Bewertung der Unterlagen zur Bescheinigung der technischen Ordnungsmäßigkeit des Dienstes.

Die Mehrwertsteuer geht zu Lasten der Verwaltung und ist daher von der Firma bei der Berechnung des Preises nicht zu berücksichtigen. Diese Verwaltung wendet das „split-payment“ an.

0,5% Rückbehalt

Im Sinne des Art. 4, Abs. 3 des D.P.R. 207/2010 i.g.F. wird auf den progressiven Nettobetrag der Leistungen ein Einbehalt von 0,50 Prozent getätigt; die Einbehalte werden nach Ausstellung der Kollaudierungsbescheinigung oder der Konformitätsprüfung von Seiten der ausschreibenden Körperschaft, nach Einholen der Bescheinigung über die Beitragskonformität (DURC) im Zuge der Endstandsliquidierung ausbezahlt.

Gemäß den geltenden Bestimmungen zur Mafiabekämpfung (Gesetz Nr. 136/2010), übernimmt der Auftragnehmer die Verpflichtung zur Rückverfolgung der Geldbewegungen. Alle Geldbewegungen im Zusammenhang mit diesem Vertrag werden ausschließlich auf den

Art. 46 - Fatturazione e pagamento del compenso

La fatturazione avviene in base agli svuotamenti effettuati e alle quantità effettivamente raccolte.

Le fatture relative alla gestione dei Centri di riciclaggio e quelle relative allo svuotamento delle campane/dei contenitori dovranno essere emesse separatamente.

La fattura (o un'eventuale lista ad essa allegata) deve contenere per ogni singolo Comune i seguenti dati:

- il numero dei container, cassonetti e presscontainer svuotati e la quantità di materiale riciclabile raccolto (rifiuti ingombranti, cartone, ecc.), suddiviso per tipologia di rifiuto;
- il numero delle campane svuotate e la quantità di rifiuti raccolti suddivisa per la loro tipologia;

L'impresa emette fatture mensili posticipate.

La Comunità Comprensoriale si impegna al pagamento delle fatture mensili entro 30 giorni dalla verifica della regolarità tecnica.

L'imposta sul valore aggiunto (IVA) resta a carico dell'Amministrazione, quindi l'impresa non dovrà tenerne conto nel calcolo del prezzo. Questa amministrazione utilizza il meccanismo per la scissione dei pagamenti, c.d. "split-payment".

0,5% ritenuta

Ai sensi dell'art. 4, c. 3 del D.P.R. 207/2010 e s.m., sull'importo netto progressivo delle prestazioni è operata una ritenuta dello 0,50 per cento; le ritenute possono essere svincolate soltanto in sede di liquidazione finale, dopo l'approvazione da parte della stazione appaltante del certificato di collaudo o di verifica di conformità, previo rilascio del documento unico di regolarità contributiva (DURC).

In base alla vigente normativa "Piano straordinario contro le mafie" di cui alla legge 136/2010, l'impresa si assume l'obbligo di tracciabilità dei flussi finanziari. Tutti i movimenti finanziari del presente contratto d'appalto saranno registrati ed effettuati

eigens dafür vorgesehenen Konten registriert und durchgeführt, und zwar mittels Bank- bzw. Postüberweisung oder mit anderen Mitteln, die eine vollständige Rückverfolgbarkeit ermöglichen. Eine Nichteinhaltung bewirkt die Vertragsauflösung gemäß Art. 1456 ZGB.

Binnen 7 Tagen nach der Eröffnung des Kontos – bzw. nach dessen erster Nutzung für diesen Vertrag falls dieses bereits eröffnet ist – hat der Auftragnehmer der Bezirksgemeinschaft folgende Informationen zu übermitteln:

- Nummer der Bank- oder Postkonten mit Angabe des Dienstes, für welchen sie benutzt werden;
- Personalien und Steuernummer der Personen, die Zugriff auf die Konten haben;
- Jede spätere Änderung der bereits übermittelten Daten.

Der Auftragnehmer verpflichtet sich zudem, in eventuellen Subverträgen die Klausel zur Rückverfolgbarkeit der Geldbewegungen einzubauen. Sollten Subauftragnehmer die Verpflichtungen im Sinne der finanziellen Rückverfolgbarkeit nicht erfüllen, so hat dies der Auftragnehmer unverzüglich der Bezirksgemeinschaft und dem Regierungskommissariat zu melden.

Beglichen werden nur Rechnungen, die folgende Angaben enthalten:

- Verfahrensnummer
- CIG-Kodex
- Kontodaten
- Vertragsgegenstand
- und den entsprechenden Betrag (Einheitspreise und Summen).

Der Auftragnehmer ist verpflichtet unverzüglich auf Änderungen im Rahmen der, im Vertrag festgesetzten Zahlungsmodalitäten hinzuweisen. Sollten besagte Hinweise nicht einlangen, ist die Bezirksgemeinschaft von jeglicher Haftung für bereits getätigte Zahlungen befreit.

Die Bezirksgemeinschaft hat das Recht, sowohl gezielte Kontrollen als auch Stichproben durchzuführen, um die Korrektheit der Daten in den Rechnungen festzusetzen.

Die Bezirksgemeinschaft unterbricht die Zahlung des Entgeltes und aller weiteren evt. geschuldeten Beträge, wenn die Einheitsbescheinigung über die ordnungsgemäße Entrichtung der Sozialvorsorgebeiträge (DURC) des Auftragnehmers Unstimmigkeiten aufweisen sollten. Die Zahlung wird solange

exklusivem auf Konten dediziert, durch das Instrument des bankmäßigen Überweisungsbefehls oder postalisch, oder mit anderen geeigneten Instrumenten, die die vollständige Rückverfolgbarkeit der Operationen ermöglichen, unter Strafe der Auflösung des Vertrags gemäß Art. 1456 c.c.

Entro sette giorni dall'apertura del conto corrente o, nel caso di conti correnti già esistenti, dalla loro prima utilizzazione in operazioni finanziarie relative al contratto in oggetto, l'impresa comunica alla Comunità Comprensoriale:

- estremi identificativi dei conti correnti bancari o postali dedicati con l'indicazione del servizio cui sono dedicati;
- generalità e codice fiscale delle persone delegate a operare sugli stessi;
- ogni modifica relativa ai dati trasmessi.

L'impresa si assume, inoltre, l'onere di inserire negli eventuali contratti di subappalto la clausola sulla tracciabilità dei pagamenti e si impegna a dare immediata comunicazione alla Comunità Comprensoriale e al Commissariato del Governo della notizia dell'inadempimento del subappaltatore/subcontraente agli obblighi di tracciabilità finanziaria.

Le fatture, affinché possano essere liquidate, devono indicare:

- numero di procedimento
- numero CIG
- numero c/c dedicato
- oggetto del contratto
- relativo importo (prezzi unitari e somme).

L'impresa è obbligata a comunicare tempestivamente alla Comunità Comprensoriale eventuali variazioni che si verificano in relazione alle modalità di pagamento previste in contratto. In difetto di tali comunicazioni, la Comunità Comprensoriale è esonerata da ogni responsabilità per i pagamenti eseguiti.

La Comunità Comprensoriale ha il diritto di eseguire sia controlli mirati che controlli a campione, per verificare la correttezza dei dati riportati nelle fatture.

La Comunità Comprensoriale sospende, inoltre, il pagamento del corrispettivo e di ogni altra somma eventualmente dovuta all'impresa, nel caso in cui dal DURC l'impresa non dovesse risultare in regola. In tal caso il pagamento rimane sospeso fino alla regolarizzazione dell'impresa (risultante da un DURC regolare di



eingestellt, bis der Auftragnehmer seine Position richtiggestellt hat (geht aus einer späteren, ordnungsgemäßen Einheitsbescheinigung vor).

Sollte der Auftragnehmer innerhalb von 30 Tagen nicht zur Richtigstellung der eigenen Steuerposition vorgehen, behält sich die Bezirksgemeinschaft das Recht vor, den dem Auftragnehmer geschuldeten Monatsbetrag teilweise oder zur Gänze den Behörden (NISFS, INAIL) zu überweisen, die infolge der festgestellten Unregelmäßigkeiten gegenüber dem Auftragnehmer als Gläubiger auftreten.

Art. 47 - Statistiken und Vergütung

Sollten die von dem Auftraggeber angeforderten Daten nicht ordnungsgemäß vorgelegt werden, kommt die Geldstrafe laut Art. 53 dieses Lastenheftes zur Anwendung.

Für die monatliche Verrechnung der erbrachten Leistungen müssen der Bezirksgemeinschaft mittels PEC (oder anderer gleichwertiger Mitteilung) Statistiken, aufgeteilt auf die Gemeinden mit Angabe der relativen eingesammelten Mengen an Wertstoffen (in kg oder Tonnen), im Excel- und PDF-Format innerhalb 10. des darauf folgenden Monats vorgelegt werden.

Sollten die Mengen laut Statistiken mit den Mengen laut Rechnungen des Auftragnehmers nicht übereinstimmen, behält sich der Auftraggeber das Recht vor, die dementsprechende Rechnung solange nicht zu begleichen, bis die Unregelmäßigkeiten geklärt sind.

Die Vergütung des Dienstes besteht aus der Mengenvergütung pro eingesammelte kg bzw. Tonne an Wertstoffen und pro Behälterbewegung, also Abtransport der Container.

Für die Entleerung/ Sammlung der Verpackungen aus Metall und Glas in den Glocken/Behältern steht dem Auftraggeber ein jährlicher Pauschalpreis zu, unabhängig von der eingesammelten Menge, getätigte Entleerungen oder der zurückgelegten Strecken.

Der Preis, welcher von der Verwaltung dem Auftragnehmer ausgezahlt werden muss, ist im Vertrag festgehalten, basiert auf dem vom Bieter bei Angebotsabgabe eingereichtem Angebot und versteht sich zuzüglich gesetzlicher Mehrwertsteuer.

data successiva).

Nel caso in cui l'Impresa non provveda a regolarizzare la propria posizione contributiva entro 30 giorni, la Comunità Comprensoriale si riserva il diritto di liquidare parte dell'importo mensile dovuto all'impresa o la sua totale agli enti (Inail, Inps) risultanti creditori a seguito delle irregolarità accertate.

Art. 47 - Statistiche e corrispettivi

Qualora l'appaltatore non metta a disposizione i dati richiesti dal committente, sarà applicata la penale di cui all'art. 53 del presente capitolato tecnico.

Per la contabilizzazione mensile delle prestazioni, entro il 10° giorno del mese successivo dovranno essere presentate alla Comunità Compr.le, a mezzo PEC (o altro mezzo certo), le statistiche in formato Excel e PDF sulla quantità complessiva (in kg o ton) di rifiuti riciclabili raccolti, strutturate per singoli Comuni.

In caso di rilevata difformità tra le quantità indicate nelle statistiche e quelle indicate nelle fatture da parte dell'appaltatore, il committente si riserva la facoltà di non procedere al pagamento delle relative fatture sino a chiarimento ed eliminazione dell'inesattezza.

La remunerazione del servizio consiste nella remunerazione della quantità per kg o tonnellata di materiali raccolti e in quella calcolata in base agli spostamenti dei contenitori, ossia rimozione dei container.

Il cliente ha diritto a una somma forfettaria annua per lo svuotamento/raccolta di imballaggi in metallo e vetro nelle campane/contenitori, indipendentemente dalla quantità raccolta, dal numero degli svuotamento o dalla distanza percorsa.

Quanto dovuto dall'Ente all'aggiudicatario è stabilito nel contratto in base all'offerta presentata del soggetto al momento della presentazione dell'offerta e si intende soggetto ad IVA al tasso legale.

Art. 48 - Anpassung Treibstoffpreis

Es wird die Differenz auf den Treibstoffpreis vergütet, sobald der im Vertragszeitraum anfallende Literpreis den Literpreis, welcher am 01. Jänner 2019 gültig ist, um mehr als 20% übersteigt.

Der Preis wird wie folgt ermittelt:

→ Internetseite der Handelskammer Bozen (<https://goo.gl/aJoHgN>) → Abteilung Wirtschaftsforschung, → Wirtschaftsdaten, → Preisliste der Energieprodukte vom 1. Jänner 2019 einfügen, → Erdölpreisliste – Dieseltreibstoff für Fahrzeuge außerhalb der Tankstelle mit 0,005% Schwefelgehalt bis 2000 Liter.

Eine Preisanpassung erfolgt nur für jene Tage, an welchen der Preis pro Liter Diesel den Wert des Preises pro Liter Diesel vom 1. Januar 2019, laut oben zitierter Quelle, um 20% überschreitet.

Es werden nur die Prozentpunkte über der 20%-Grenze vergütet.

Sollte der Fall einer notwendigen Preisangleichung eintreffen, verpflichtet sich der, dem Auftraggeber alle 6 Monate eine Statistik pro Fahrzeug zu übermitteln, aus welcher Folgendes hervorgeht:

- Gefahrene Kilometer pro Fahrzeug
- Verbrauchte Liter an Treibstoff pro Fahrzeug

Die Statistiken stellen die Voraussetzung für die in diesem Artikel genannten Anpassungen dar.

Der Preisausgleich, wenn geschuldet, erfolgt einmal im Jahr.

Die Beweispflicht für eine eventuelle Preiserhöhung obliegt dem Auftragnehmer.

Art. 49 - Steuern und Gebühren

Alle mit dem Vertrag zusammenhängende gegenwärtige und zukünftige Spesen, Stempel-, Register- und Sekretariatsgebühren gehen zu Lasten des Auftragnehmers.

Alle Steuern und Gebühren, die mit der Durchführung des Dienstes verbunden sind und daraus folgen sollten, mit Ausnahme der MwSt., gehen zu Lasten der Übernehmerfirma.

Art. 50 - Haftung

Das Sammelunternehmen trägt allein jede strafrechtliche und zivilrechtliche Verantwortung, welche mit der Ausübung der

Art. 48 - Adeguamento prezzo gasolio

Verrà rimborsata la differenza sul prezzo del gasolio qualora esso, nel periodo di validità del contratto, superi del 20% il prezzo del gasolio in vigore alla data del 1 gennaio 2019.

Il prezzo viene determinato nel seguente modo:

→ sito internet della camera di commercio di Bolzano (<https://goo.gl/gJM2CL>), → Ricerca economica, → Dati economici, → Listini prezzi prodotti energetici 1 gennaio 2019, → Gasolio autotrazione extra rete (0,005% zolfo) fino a 2000 litri.

L'adeguamento del prezzo del gasolio sarà riconosciuto solo per quei giorni in cui il prezzo al litro del gasolio sarà superiore del 20% al prezzo del gasolio fissato, in data 1 gennaio 2019, dalla fonte sopra richiamata. Verranno risarciti solamente i punti percentuali oltre il 20%.

Nel caso si verifichi la necessità di adeguamento del prezzo, l'appaltatore è tenuto a presentare al committente ogni 6 mesi una statistica per ogni automezzo dalla quale si possano evincere le seguenti informazioni:

- Chilometri per corsi per ogni automezzo
- Consumo carburante per ogni automezzo

La statistica costituisce presupposto per l'applicazione dell'adeguamento di cui al presente articolo.

L'adeguamento del prezzo, se dovuto, verrà corrisposto annualmente.

La prova dell'eventuale aumento deve essere fornita dall'appaltatore.

Art. 49 - Imposte e tasse

Sono a carico dell'aggiudicatario tutte le spese di contratto, bollo, registrazione e diritti di segreteria, attuali e futuri.

Tutte le imposte e tasse inerenti e conseguenti all'esecuzione del servizio, nessuna esclusa, ad eccezione dell'I.V.A., saranno a carico della ditta aggiudicataria.

Art. 50 - Responsabilità

Il gestore si assume da solo ogni responsabilità di diritto civile e penale per tutte le operazioni rientranti nell'esercizio del servizio e delle



übernommenen Dienste und Tätigkeiten persönlich oder durch dessen Bediensteten erwächst.

Es haftet direkt für evtl. Schäden an Personen oder Sachgütern, sofern diese nicht durch Versicherungen gedeckt sind. Daher geht der evtl. Schadenersatz zu alleinigen Lasten des Sammelunternehmens.

Jedes Dienst- und Vertragsverhältnis, welches der Auftragnehmer mit Dritten eingeht, stellt ausschließlich eine Verpflichtung der Firma dar, ohne dass irgendwelche Rechte oder Pflichten an die Bezirksgemeinschaft übertragen werden können.

Unbeschadet jeglicher zivilrechtlichen und strafrechtlichen Haftung ist der Auftragnehmer verpflichtet, bei der Ausführung seiner Verpflichtungen laut dieses Auflagenheftes alle jene Maßnahmen und Sicherheitsvorkehrungen zu treffen, um die Unversehrtheit von dritten Personen und die Berücksichtigung der vorhandenen Geräte und Ausrüstungen zu gewährleisten. Die Bezirksgemeinschaft bleibt diesbezüglich von jeder Haftung befreit.

Zudem sind alle Vorsichtsmaßnahmen, die zur Vermeidung von Schäden an Personen und Sachgütern, sowie auch alle Versicherungskosten und ein eventueller Schadenersatz, die/der bei der Ausübung des Dienstes entstehen sollten, zu vollen Lasten der besagten Firma.

Bei der Durchführung der Verpflichtungen haftet der Auftragnehmer für die sachliche Richtigkeit der statistischen Daten, des Beratungsdienstes, des Kundendienstes sowie der vorgelegten Unterlagen.

Art. 51 - Verursachte Schäden bei der Dienstausführung

Die Übernehmerfirma ist verpflichtet, der betroffenen Gemeinde jeden nachgewiesenen Schaden zu ersetzen, welcher an Maschinen, Anlagen oder Personen während der Ausübung des Dienstes entstehen könnte.

Für Schäden, welche nachweislich auf normale Abnutzung/ Überalterung der Strukturen/Behälter zurückzuführen sind, kommt die jew. Gemeinde selbst auf. Für Schäden, welche z.B. durch das nicht fachgerechte Manövrieren oder Entleeren des Wertstoffsammelbehälters entstehen, haftet der Auftragnehmer (Beweislast trägt der Auftraggeber).

attività affidate ed eseguite personalmente o tramite il personale di servizio.

Il gestore è responsabile direttamente per eventuali danni a persone o beni materiali se non coperti da una polizza d'assicurazione. Il risarcimento è a suo carico.

Qualsiasi rapporto di lavoro o contrattuale che il gestore contrae con terzi rappresenta un suo impegno esclusivo, senza alcun diritto o dovere per la Comunità Comprensoriale.

Fermo restando ogni responsabilità civile e penale, sarà obbligo dell'appaltatore adottare, nell'ambito degli impegni di cui al presente capitolato, tutti quei provvedimenti e quelle cautele necessarie a garantire l'incolumità delle persone terze ed il rispetto delle attrezzature necessarie per il corretto svolgimento del servizio.

La Comunità Comprensoriale è da ritenersi completamente sollevata da qualsiasi responsabilità.

Sono inoltre a carico della medesima ditta tutte le misure necessarie per evitare il verificarsi di danni alle persone o alle cose, come pure le spese di assicurazione e l'eventuale risarcimento di danni comunque provocati nel corso dell'esecuzione del servizio.

Per quanto concerne lo svolgimento degli obblighi, l'appaltatore risponde pienamente della veridicità dei dati statistici, del servizio di consulenza, del servizio assistenza clienti e della documentazione presentata.

Art. 51 - Danni derivanti dallo svolgimento del servizio

L'appaltatore è obbligato a risarcire il rispettivo Comune di qualsiasi danno, che si dovesse verificare a mezzi, impianti o persone durante lo svolgimento del servizio oggetto dell'appalto.

Per danni alle strutture/ai contenitori dovuti a normale deterioramento/ invecchiamento risponderà direttamente il committente, per contro, l'appaltatore risponderà per danni dovuti, per esempio, a movimentazioni o svuotamenti eseguite/i senza la necessaria perizia (l'onere di eventuali prove è a carico del committente).



Davon unabhängig bleibt die Pflicht des Auftragnehmers jene Behälter rechtzeitig, mittels schriftlicher Mitteilung an den Auftraggeber und an die betroffene Gemeinde zu melden, welche er während der Dienstauführung beschädigt oder übermäßig verschleißt vorgefunden hat und diese somit eine Reparatur benötigen oder ersetzt werden müssen.

Art. 52 - Kontrollen

Der Auftragnehmer ermächtigt den Auftraggeber, zu jeder Zeit und ohne besondere Vorankündigung, Lokalaugenscheine, Inspektionen, Kontrollen an den Geräten und Fahrzeugen, welche Gegenstand dieses Lastenheftes sind, durchzuführen, auch unter Inanspruchnahme anderer zuständiger Behörden. Genannte Kontrollen können ebenfalls bezüglich der effektiven Dienstaufführung und der Korrektheit der Liefer- und Entleerungsdaten durchgeführt werden.

Mit der Vertragsunterzeichnung willigt der Auftragnehmer ein, dass im Zuge der Kontrolltätigkeiten foto- und videografische Aufnahmen des Fuhrparks und/oder des Personals gemacht werden und dass diese als Beweislast zugelassen sind, damit evtl. Unregelmäßigkeiten oder Verstöße gegen dieses Lastenheftes festgestellt werden können.

Autorisierte Personen von Seiten des Auftraggebers bzw. der Gemeinden und dessen/deren Bedienstete haben jederzeit das Recht, ohne besondere Ankündigung, den Auftragnehmer bei der Sammlung im Sammelfahrzeug zu begleiten.

Jede Unterlassung und/oder Verstoß gegen die Vorschriften und Pflichten des gegenständlichen Lastenheftes, werden dem Auftragnehmer durch ein Beanstandungsprotokoll mittels zeP (PEC) mitgeteilt.

Der Auftragnehmer kann innerhalb von 15 Tagen ab der Zustellung desselben diesbezügliche motivierte und rechtfertigende Gegenäußerungen beim Auftraggeber einbringen.

Falls innerhalb der vorgesehenen Frist keine Gegenäußerungen beim Auftraggeber eingebracht werden oder diese als nicht gerechtfertigt beurteilt werden, kommen die Geldstrafen laut Art. 53 des gegenständlichen Lastenheftes zur Anwendung.

Rimane fermo l'onere dell'appaltatore di darne tempestivo avviso mediante comunicazione scritta al committente ed al Comune interessato, laddove durante lo svolgimento del servizio riscontri la necessità di sostituzione/riparazione di strutture/contenitori usurati e a rischio rottura.

Art. 52 - Controlli

L'appaltatore concede al committente, eventualmente di concerto con altri Enti, la facoltà di eseguire in qualsiasi momento e senza particolare preavviso sopralluoghi, ispezioni e controlli ad attrezzature ed automezzi oggetto del presente capitolato.

Detti controlli potranno essere effettuati anche in relazione all'effettivo svolgimento del servizio e sulla correttezza dei dati relativi ai conferimenti/ svuotamenti.

Nell'effettuazione di tali controlli l'appaltatore acconsente, con la sottoscrizione del relativo contratto, riprese fotografiche e/o video di propri automezzi e/o di proprio personale in azione, al fine di provare eventuali inadempienze o comportamenti difformi alle disposizioni del presente capitolato.

Personale del committente o persone autorizzate da quest'ultimo possono in qualsiasi momento, senza particolare preavviso, presenziare alle operazioni di raccolta rifiuti a bordo dell'automezzo.

Eventuali omissioni e/o infrazioni riscontrate verranno rese note all'appaltatore mediante verbale di contestazione trasmesso a mezzo PEC.

Entro 15 giorni dalla data ricevimento del summenzionato verbale, l'appaltatore potrà inoltrare al committente eventuali motivate e giustificate controdeduzioni.

Qualora le controdeduzioni non dovessero pervenire al committente entro il lasso di tempo suddetto o le stesse risultassero infondate, troverà applicazione l'art. 53 del presente capitolato - Penali.

Art. 53 - Geldstrafen

Sollten aufgrund der Kontrollen laut Art. 52 Nichteinhaltungen und/oder dem Lastenheft widrige Verhaltensweisen nachgewiesen werden, so behält sich der Auftraggeber vor, untenstehende Vertragsstrafen anzuwenden (welche nicht mehr als 10% des Vertragswertes überschreiten)

Schäden bzw. Unregelmäßigkeiten und die dazugehörigen Strafgebühren:

- *Fehlende, nicht ordnungsgemäße und/oder verspätete Übermittlung (nicht innerhalb der vorgegebenen Frist vorgelegt) der Statistiken für die Rechnungslegung und die jährliche Erklärung, der ausgeführten Dienste, sowie verschiedene andere Statistiken*

Pro fehlender, nicht ordnungsgemäßer und/oder verspäteter Übermittlung der Statistiken werden € 1.000,00 angelastet.

- *Nicht am Sammeltag durchgeführte Leerung der Glocken/ Behälter /Container*

Pro fehlender Leerung/Sammlung werden 500,00 € pro Glocke/Behälter/Container als Strafe angelastet.

- *Fehlende Abgabe des Wiegezettels/ Wiegeprotokolls, fehlende Daten der Zwischenwiegung und keine Möglichkeit, die Mengen der jeweiligen Herkunftsgemeinde zuzuweisen*

Pro fehlenden Wiegezettel/ Wiegeprotokoll und/oder fehlende Daten der Zwischenwiegung, die eine Zuweisung der Mengen an die jeweiligen Gemeinden verhindert, wird eine Strafe von 500,00 € angelastet.

- *Nicht erfolgte Erfassung des Gewichts oder Unregelmäßigkeiten bei der Gewichtserhebung der Glocken/SUWS/ Container/Behälter*

Pro Vorkommnis wird eine Strafe von 500,00 € angelastet.

- *Nicht erfolgte Leerung der Glocken/SUWS/Container/Behälter nach schriftlicher Anfrage (innerhalb 48 Stunden) von Seiten des Auftraggebers/Gemeinden*

Pro Vorkommnis wird eine Strafe von 500,00 € angelastet.

Art. 53 - Penali

Qualora a seguito dei controlli effettuati ai sensi art. 52 emergano inadempienze e/o comportamenti non conformi a quanto previsto dalle disposizioni del presente capitolato, il committente si riserva la possibilità di applicare le sotto indicate penali (che non superano il 10% dell'ammontare contrattuale).

Danni e/o irregolarità con relative penali applicabili:

- *Mancata, irregolare e/o ritardata (non presentata entro i termini stabiliti) trasmissione delle statistiche per la fatturazione e dichiarazione annuale, dei servizi espletati, nonché varie altre statistiche*

Per ogni statistica mancante, irregolare e/o ritardata verrà comminata una penale di 1.000,00 €.

- *Mancato svuotamento al giorno di raccolta delle campane/dei contenitori/ container*

Per ogni svuotamento/raccolta mancato/a verrà comminata una penale di € 500,00 per ogni campana/contenitore/container.

- *Mancata consegna del cedolino/bolla/protocollo di pesatura, mancata indicazione dei dati della pesatura intermedia e/o impossibilità di ascrivere le quantità al rispettivo Comune*

Per ogni cedolino/protocollo/bolla di pesatura mancato e/o mancata indicazione dei dati della pesatura intermedia e/o impossibilità di ascrivere le quantità al rispettivo Comune verrà comminata una penale di € 500,00.

- *Mancata registrazione del peso o irregolarità nella registrazione del peso delle campane/SUWS/container/ contenitori*

Per ogni caso verrà comminata una penale di € 500,00.

- *Mancato svuotamento di campane/ SUWS/container/contenitori a seguito di richieste scritte (entro 48 ore) da parte del committente/comuni*

Per ogni caso verrà comminata una penale di € 500,00.

<ul style="list-style-type: none"> • <i>Nicht erfolgte Sammlung der lose am Boden liegenden trockenen Wertstofffraktionen, welche bei der Leerung der Glocken/SUWS verloren gingen</i> <p>Pro Vorkommnis wird eine Strafe von 500,00 € angelastet.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Mancata pulizia del suolo a seguito di perdita di frazioni riciclabili secche durante le operazioni di svuotamento delle campane/SUWS</i> <p>Per ogni caso verrà comminata una penale di € 500,00.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • <i>Verschmutzung der Straße während des Transportes der trockenen Wertstofffraktionen</i> <p>Pro Vorkommnis wird eine Strafe von 200,00 € angelastet.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Imbrattamento del suolo durante il trasporto di frazioni riciclabili secche</i> <p>Per ogni caso verrà comminata una penale di € 200,00.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • <i>Beschädigungen an Glocken/SUWS/ Behälter durch das nicht fachgerechte Manövrieren</i> <p>Reparatur bzw. Ersatz durch gleiche Sammelbehälter zu Lasten des Auftragnehmers innerhalb von 3 Wochen ab schriftlicher Mitteilung via zeP (PEC) von Seiten des Auftraggebers/der Gemeinde. Sofern dies innerhalb der vorgegebenen Frist nicht erfolgt, wird der Ersatz des Produkts von Amtswegen in Auftrag gegeben und dem Auftragnehmer mit einem Aufpreis von 80% des Kaufpreises/der Reparaturkosten in Rechnung gestellt.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Danneggiamenti alle campane/SUWS/ contenitori a seguito di errata movimentazione</i> <p>Riparazione ovvero sostituzione con prodotto identico a carico dell'appaltatore entro 3 settimane dalla richiesta scritta trasmessa a mezzo PEC dal committente/Comune. Qualora la sostituzione non dovesse avere luogo entro il suddetto termine, vi provvederà d'ufficio il committente fatturando il dovuto all'appaltatore incrementato dell'80% del prezzo di acquisto/riparazione.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • <i>Nichteinhaltung der vorgesehenen Uhrzeiten für die Sammlung</i> <p>Pro Tag und pro Fahrzeug wird eine Strafe von 200,00 € angelastet.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Mancata osservanza degli orari previsti delle raccolte</i> <p>Per ogni giorno ed automezzo verrà comminata una penale di € 200,00.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • <i>Nichteinsatz des angebotenen Fuhrparks</i> <p>Für jedes nicht eingesetzte Fahrzeug auf dem Gebiet wird pro Monat 2.500,00 € Strafe angelastet.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Mancato impiego del parco macchine offerto</i> <p>Per ogni singolo automezzo non presente sul territorio verrà comminata una penale di € 2.500,00 per mese</p>
<ul style="list-style-type: none"> • <i>Verbot der Stationierung der Fahrzeuge/Ausrüstungen außerhalb der angegebenen Abstellzone</i> <p>Für jedes Fahrzeug/Ausrüstung wird eine Strafe von 100,00 € pro Vorkommnis angelastet</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Parcheggio di automezzi/attrezzature all'esterno dell'aria logistica indicata</i> <p>Per ogni automezzo/attrezzatura verrà comminata una penale di € 100,00 ad episodio</p>
<ul style="list-style-type: none"> • <i>Verlust von Presswässern oder Verschmutzung der Straßen/Plätze bei der Sammlung von Restmüll</i> <p>Pro Vorkommnis wird eine Strafe von 500,00 € angelastet.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Spargimento di colaticcio dei rifiuti e/o imbrattamento di strade/piazze durante la raccolta RSU</i> <p>Per ogni episodio verrà comminata una penale di € 500,00.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • <i>Fehlende Mitteilung von beschädigten Behältern/Glocken/Containern</i> <p>Pro fehlender Mitteilung wird eine Strafe von 100,00 € angelastet.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Mancata denuncia di contenitori/ campane/ container danneggiati</i> <p>Per ogni mancata denuncia verrà comminata una penale di 100,00 €.</p>

- *Fehlende Mitteilung von Unregelmäßigkeiten am gleichen Tag der Feststellung*

Pro fehlender Mitteilung wird eine Strafe von 100,00 € angelastet.

- *Mancata segnalazione di irregolarità riscontrate il giorno stesso della constatazione*

Per ogni mancata denuncia verrà comminata una penale di € 100,00.

- *Fehlende Realisierung / Anwendung der Mindestumweltkriterien (Art. 38)*

Pro Verzugsmonat wird eine Strafe von 100,00 € angelastet.

- *Mancata realizzazione / esecuzione dei criteri minimi ambientali (art. 38)*

Per ogni mese di ritardo verrà comminata una penale di € 100,00.

Mittels zeP (PEC) werden dem Auftragnehmer die Vergehen und das angewandte Strafgeld mitgeteilt.

Diese Strafe muss vom Auftragnehmer innerhalb von 15 (fünfzehn) Kalendertagen ab Zustellung der Mitteilung mittels Banküberweisung belichen werden.

Nach Ablauf dieser Frist, behält sich der Auftraggeber das Recht vor, für jeden weiteren Tag der verspäteten Zahlung, eine Vertragsstrafe von 20,00 Euro zu verrechnen.

A mezzo PEC il committente renderà note all'appaltatore le penali ad egli applicabili ed il relativo importo.

Dette penali dovranno essere liquidate dall'aggiudicatario entro 15 (quindici) giorni di calendario dal ricevimento della relativa comunicazione a mezzo di bonifico bancario.

Trascorsi i 15 giorni senza che sia pervenuto il relativo pagamento, il committente si riserva il diritto di applicare un'ulteriore penale di 20,00 euro per ogni giorno di ritardo.

Die Anwendung der Vertragsstrafe beeinträchtigt in keinem Fall eventuelle Ansprüche auf Schadensersatz vonseiten des Auftraggebers.

L'applicazione della penale non pregiudica in alcun modo eventuali pretese di risarcimento danni da parte del committente.

Unbeschadet davon bleibt das Recht des Auftraggebers den Vertrag im Sinne des Artikels 54 - Vertragsauflösung aufzulösen.

In ogni caso rimane salvo il diritto del committente di risolvere il contratto ai sensi dell'articolo 54 – Risoluzione del contratto.

Auf begründete Anfrage des Auftragnehmers ist die völlige bzw. teilweise Nichtanwendung der Strafen zulässig, wenn die Verzögerung nicht dem Auftragnehmer anzulasten ist oder wenn anerkannt wird, dass die Strafen offensichtlich

unverhältnismäßig im Vergleich zum Interesse des Auftraggebers sind.

È ammessa, su motivata richiesta dell'appaltatore, la totale o parziale disapplicazione delle penali, quando si riconosca che il ritardo non è imputabile allo stesso appaltatore, oppure quando si riconosca che le penali sono manifestamente sproporzionate rispetto all'interesse del committente.

Die Nichtanwendung der Strafen hat keine Anerkennung von Entgelt oder Schadenersatz zur Folge.

La disapplicazione non comporta il riconoscimento di compensi o indennizzi all'esecutore.

Art. 54 - Schiedsverfahren

Man bezieht sich auf die Italienische Zivilprozessordnung; 4. Buch – Besondere Verfahren, 8. Titel – Schiedsverfahren.

Art. 54 - Arbitrato

Si fa riferimento al codice di procedura civile; Libro IV – Dei procedimenti speciali, Titolo VIII – Dell'arbitrato.

Alle Streitfälle, die zwischen der Bezirkskommunität und dem Auftragnehmer entstehen und nicht unmittelbar bereinigt werden können, werden - sofern die BZG zustimmt - von einem Dreierschiedsgericht

Ogni controversia tra la Comunità Comprensoriale ed il gestore, che non può essere risolta direttamente, verrà appianata senza particolari formalità e previo consenso della Comunità Comprensoriale stessa, da un



ohne besondere Formalitäten beigelegt. Je ein Schiedsrichter wird von den beiden Vertragspartnern und einer im Einverständnis zwischen diesen beiden innerhalb von 15 Tagen nach Berufung des Schiedsgerichtes ernannt.

Der endgültig gewordene Schiedsspruch schließt jede weitere Berufung aus. Für dessen Ausführung gelten die Bestimmungen der Zivilprozessordnung.

Als Domizil wird der Sitz der Bezirksgemeinschaft Überetsch Unterland gewählt.

Sollte die Bezirksgemeinschaft beschließen, sich für die Streitbeilegung *nicht* des Schiedsgerichtes zu bedienen, behält sich diese das Recht vor, vom Vertrag mit dem Auftragnehmer zurückzutreten/ den Vertrag aufzulösen, sollte die Nichterfüllung der vertraglichen Pflichten von Seiten des Auftragnehmers nach drei, mittels PEC (oder anderem gleichwertigem Mittel) zugestellten Aufforderungen (Aufforderung, 1. Mahnung, 2. Mahnung), weiterbestehen.

Nachfolgend wird der Auftrag zur Ausführung des Dienstes dem nächsten Unternehmer in der Rangordnung erteilt.

Der Auftragnehmer erklärt sich durch seine Unterschrift damit uneingeschränkt einverstanden.

Art. 55 - Vertragsauflösung

Hinsichtlich der Nichterfüllung der übernommenen Verpflichtungen durch den Unternehmer des Dienstes wird auf die Artikel 1218 und folgende des Zivilgesetzbuches verwiesen. Weiters werden die Artikel 107 und folgende des G.v.D. Nr. 50/2016 i.g.F. angewandt.

Bei Nichteinhaltung der vereinbarten Bedingungen durch den Auftragnehmer kann, im einseitigen Ermessen der Bezirksgemeinschaft mittels Beschluss, die Aussetzung des Dienstes mit gleichzeitiger Beauftragung eines anderen Sammelunternehmens angeordnet werden.

Da es sich hierbei um einen wesentlichen Dienst im öffentlichen Interesse handelt ist die Bezirksgemeinschaft dazu befugt, für die Sicherheit und Kontinuität des Dienstes zu sorgen. Das vertragsbrüchige Unternehmen haftet gegenüber der Bezirksgemeinschaft für alle aus dem Vertragsbruch entstandenen Schäden.

Der vom Dienst enthobene Auftragnehmer ist gezwungen, alle nachfolgenden Ausgaben oder

collegio arbitrale formato da tre arbitri, di cui due scelti da ciascuna delle parti contraenti ed il terzo nominato in accordo fra le parti stesse entro 15 (quindici) giorni dalla scelta di ricorso ad arbitrato.

Il lodo arbitrale, una volta divenuto definitivo, preclude la proposizione di eventuali ricorsi. Per l'esecuzione dello stesso valgono le disposizioni del codice di procedura civile.

Il domicilio viene eletto presso la sede della Comunità Comprensoriale Oltradige Bassa Atesina.

Qualora la Comunità Comprensoriale decida di *non* avvalersi dello strumento dell'arbitrato per la risoluzione della controversia, essa si riserva la facoltà di recedere dal contratto/di risolvere il contratto stipulato con la ditta imprenditrice laddove, a seguito di tre solleciti (ingiunzione, 1° sollecito, 2° sollecito) notificati all'appaltatore a mezzo PEC (o altro mezzo certo → lettera raccomandata r/r), permanga l'inadempimento degli obblighi contrattuali da parte dello stesso.

A seguito di ciò lo svolgimento del servizio verrà affidato alla ditta susseguente in graduatoria.

L'appaltatore, firmando, accetta queste condizioni illimitatamente.

Art. 55 - Risoluzione del contratto

Per quanto riguarda l'inadempimento degli obblighi assunti dall'appaltatore del servizio si fa riferimento all'art. 1218 e seguenti del Codice Civile. Inoltre vengono applicati gli articoli 107 e seguenti del Decreto Legislativo n. 50/2016.

Nel caso di inadempienza contrattuale da parte dell'appaltatore, la Comunità Comprensoriale si riserva la facoltà di dichiarare risolto il contratto con propria deliberazione, senza necessità di ulteriori atti di messa in mora.

Trattandosi di un servizio essenziale di interesse pubblico, la Comunità Comprensoriale può provvedere, nel modo che riterrà più opportuno, alla continuazione del servizio sino alla scadenza del termine, operando per la sicurezza e la continuità dello stesso.

Sussiste chiaramente l'obbligo dell'appaltatore decaduto di risarcire ogni spesa o danno

Schäden zurückzuzahlen und wird außerdem als Strafe dem Verlust der Sicherheitsleistung unterstehen.

Insbesondere behält sich der Auftraggeber das Recht vor in folgenden Fällen, unter Einhaltung einer einmonatigen Kündigungsfrist, mittels PEC (oder gleichwertige Mitteilung) vor Ablauf des Vertragszeitraums den Vertrag zu kündigen bzw. aufzulösen, vorbehaltlich der Schadensersatzforderung durch den Auftraggeber:

- Entzug der Lizenzen und Genehmigungen zur Ausübung der vergebenen Dienste;
- Betrug oder grobe Fahrlässigkeit;
- Konkurs des Auftragnehmers;
- wenn das Unternehmen den Dienst ganz oder teilweise widerrechtlich weitervergibt;
- wenn der von den Gemeinden festgelegte Sammelrhythmus und der vereinbarte Tourenplan nicht eingehalten werden;
- wenn nicht alle Entleerungsdaten wie vorgeschrieben geliefert werden, oder Unregelmäßigkeiten bei der Gewichtserhebung festgestellt werden;
- Nichtbehebung von Schäden an Fahrzeugen welche u. a. den Verlust von Flüssigkeit/Presswasser bei der Sammlung von Restmüll bedingen;
- wenn die angeforderten Statistiken nicht ordnungsgemäß vorgelegt werden;
- wenn der Dienst nachweisbar in wiederholter Weise schlecht ausgeführt wird und dies auf Verschulden des Unternehmens zurückzuführen ist;
- Schriftliche Beschwerden von Gemeinden und Einzelpersonen;
- Negative Meldungen aus den Medien, die der Bezirksgemeinschaft Überetsch Unterland schaden;
- Mangelnde Zusammenarbeit mit der Bezirksgemeinschaft Überetsch Unterland und den Gemeinden;
- Nichtanpassung von seiten des Auftragnehmers an notwendige Änderungen, welche von den Gemeinden am Sammelsystem angebracht wurden;
- in allen anderen Fällen, wo eine grobe Verletzung der Vertragsbedingungen die ordnungsgemäße Erbringung der Dienstleistung nicht mehr gewährleistet.

conseguente, nonché di sottostare, a titolo di penale, alla perdita della cauzione prestata.

In particolare il committente si riserva il diritto di recedere dal contratto ovvero di rescinderlo prima della scadenza, tramite PEC (o altro mezzo certo) osservando un preavviso di un mese, con la riserva del diritto del committente al risarcimento danni, nei seguenti casi:

- ritiro delle licenze ed autorizzazioni per l'esercizio dei servizi appaltati;
- truffa o colpa grave;
- fallimento dell'appaltatore;
- se l'impresa subappalta illecitamente l'intero o il parziale servizio;
- se la frequenza di raccolta stabilita dai Comuni e il piano di raccolta concordato non vengono rispettati;
- se non vengono forniti, come invece previsto, tutti i dati relativi agli svuotamenti o se si accertano delle irregolarità nei rilevamenti delle pesature;
- riparazione non effettuata agli automezzi che comportano tra altro la perdita di liquidi (delle acque di compressione) durante la raccolta di rifiuti solidi urbani;
- se le statistiche richieste non vengono regolarmente presentate;
- se è accertabile che il servizio sia stato ripetutamente mal eseguito e ciò sia attribuibile a colpa della ditta imprenditrice;
- reclami scritti da parte di Comuni e di singole persone;
- valutazioni negative sul servizio, che danneggiano la Comunità Comprensoriale Oltradige Bassa Atesina;
- collaborazione carente con la Comunità Comprensoriale Oltradige Bassa Atesina e con i Comuni;
- mancato adeguamento da parte della ditta appaltatrice alle necessarie modifiche apportate dai Comuni nel sistema di raccolta;
- in tutti gli altri casi in cui una grave violazione delle condizioni contrattuali pregiudichi la regolare prestazione del servizio.

Art. 56 - Datenschutz

Der gesetzliche Vertreter des bietenden Unternehmens bzw. die gesetzlichen Vertreter der Unternehmen in der Bietergemeinschaft erklären mit Unterzeichnung der Interessensbekundung, dass er/sie im Sinne der EU-Verordnung 2016/679 über folgendes informiert worden ist/sind:

- Der Inhaber der Datenverarbeitung ist diese Körperschaft, in der Person ihres gesetzlichen Vertreters pro tempore. Verantwortlich für die Bearbeitung von Beschwerden gemäß EU-Verordnung 2016/679 ist der Generalsekretär pro tempore.
- Der Datenschutzbeauftragte ist die Securexpert GmbH, Kapellenweg 22, 39040 Salurn (BZ), in der Figur des Dr. Armin Wieser (dpo@bzguc.org).

Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Verwaltungstätigkeit gesammelt und verarbeitet und dienen der Wahrnehmung institutioneller, verwaltungstechnischer oder buchhalterischer Aufgaben bzw. für Zwecke, welche mit der Ausübung der den Bürger/-innen und Verwaltern zuerkannten Rechte und Befugnisse zusammenhängen.

Die gesamte Datenschutzerklärung kann auf der institutionellen Website der Bezirksgemeinschaft unter dem folgendem Link eingesehen werden:

<https://www.bzguc.bz.it/de/Verwaltung/Web/Datenschutz>

Art. 57 - Allgemeine Bestimmungen

Für alles, was nicht eigens hier vorgesehen, gelten die diesbezüglichen gesetzlichen Bestimmungen des Staates und der Autonomen Provinz Bozen, der Gemeinden und andere von den in diesem Auflagenheft aufgelisteten Gemeinden bereits erlassene und in Zukunft zu erlassende Bestimmungen bezüglich der Wiederverwertung und Entsorgung von Abfällen; die Bestimmungen des ZGB's in Sachen Vergabewesen sowie die Verordnung zur Regelung der Verträge der Bezirksgemeinschaft Überetsch Unterland.

Art. 58 - Anlagen

TL1	Behälter der Wertstoffe in den Gemeinden Contentori per la raccolta dei rifiuti riciclabili nei Comuni
-----	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------

Art. 56 - Privacy

Il legale rappresentante dell'impresa offerente o il legale rappresentante dell'unione temporanea di imprese dichiarano con la sottoscrizione del modulo di manifestazione d'interesse di essere stati informati, ai sensi del Regolamento UE 2016/679, di quanto segue:

- Titolare dei dati è la Comunità Comprensoriale Oltradige Bassa Atesina nella figura del rappresentante legale pro-tempore. Il Responsabile che evade i reclami presentati ai sensi del Regolamento UE 2016/679 è il Segretario Generale pro-tempore.
- Responsabile della protezione dati è Securexpert S.r.l., via Cappelle 22, 39040 Salorno (BZ), nella figura del Dott. Armin Wieser (dpo@bzguc.org).

I dati personali vengono raccolti e trattati nelle normali attività d'ufficio per l'adempimento di funzioni istituzionali, amministrative, contabili o per finalità strettamente correlate all'esercizio di poteri e facoltà riconosciute ai cittadini e agli amministratori.

L'informativa completa è pubblicata sul sito istituzionale della Comunità Comprensoriale ed è consultabile al link:

<https://www.bzguc.bz.it/Amministrazione/Web/Privacy>

Art. 57 - Norme generali

Per tutto quanto non fosse previsto dal presente capitolato si applicheranno le relative norme legislative nazionali e della Provincia Autonoma di Bolzano nonché i Regolamenti per il recupero e lo smaltimento di rifiuti dei comuni interessati dal presente capitolato e le altre disposizioni in materia emanate attualmente o in futuro dai comuni, nonché le norme contenute nel Codice Civile in materia d'appalto ed il regolamento per la disciplina dei contratti della Comunità Comprensoriale Oltradige Bassa Atesina.

Art. 58 - Allegati